

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

中国語(簡体字)

(2016年度～2023年度)

(簡体字)

.....(2023年度).....

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

从非物质文化遗产所涵盖的对象看，非物质文化遗产有两大存在形态：一是单一属性的非物质文化遗产。单一属性的非物质文化遗产是指该遗产具有与个人才智紧密结合、个性特征鲜明的特点，它不依赖群体合作，具有独立表现、独立传承的文化属性。如个性化很强的表演艺术：故事、歌谣、史诗、评书、音乐演奏、工艺技能等，这些非物质文化遗产，它的文化土壤是集体性的，(A) 在才艺表演与技艺传承上大多是以个人出现的，从传承人主体的角度看，具有单一的文化遗产属性。二是综合性质的非物质文化遗产。综合性质的非物质文化遗产是指该项文化遗产具有群体参与的属性，它(ア) 较广阔的文化空间，文化传承与享用具有广泛的群众性。如节日、庙会、群体仪式活动、社区信仰等，这些公共参与较强民俗活动，就属于综合的非物质文化遗产。文化遗产的不同属性，决定了我们不同的文化保护措施。有效持久的保护需要针对被保护对象实际、(あ) 相应的保护方式。由于非物质文化遗产与作为文化主体的人关系密切相关，因此对于传承人的保护异常重要。何种(イ) 的社会成员能够充当传承人的角色，承担起传承文化遗产的重任，需要慎重考虑。

对于单一属性的非物质文化遗产传承人的认定，因为对象明确，易于选择。我们只要制订若干文化原则与(い)①同一 ②指标 ③出 ④操作的 ⑤从 ⑥可以 ⑦选拔 ⑧技术 ⑨类型中 ⑩就可以大家公认的非物质文化遗产的传承人。

这些传承人的个人才艺与技艺代表了特定非物质文化遗产的最深(a)造诣与一流水平。(B) 这种造诣与水平得到社会公众的认可，以及政府、专家的肯定。比如著名的评弹演员、故事家、特定曲调的歌手、史诗传唱者、音乐演奏家、剪纸艺人、工艺师等，技艺与社会声望是认定其作为非物质文化遗产传承人身份认定的重要指标。对于这些传承人的认定，从两个向度考虑：

一是从(ウ) 的传承历史看，他所传习的技艺是否有较久远的历史，是否具有作为文化遗产的深厚历史(b)底蕴与丰富的精神内涵。我们不妨以日常习见的灯笼与气球的制作者为例，二者都可在现代节日生活中见到。但我们在选择为非物质文化遗产传承人时，只考虑制作灯笼的工匠，而不会选择气球的制作者，即使气球比灯笼漂亮一百倍。(c)理至易明，前者作为年节的装饰，在中国传承了上千年的历史，它成为中国庆祝文化的符号，(C) 气球是现代工业的产物，它还没有融入我们的文化之中，只是新奇的标志，缺乏作为民族文化符号的历史内涵。

二是从横向的社会文化资源分布与普通传习人生存状态看，(D) 充分考虑指定的非物质文化遗产传承人，是该类型非物质文化遗产中的重要代表。确定非物质文化遗产传承人的目的，就在于抢救同一类型的非物质文化遗产，在于传承特定文脉。在尽可能的条件，根据传承对象的实际，找到传承人的风格流派，理出传承谱系，确定并传承该门手艺、技艺、演艺的历史风格与传统。如绍兴的猴戏，绍兴章家四代传习猴戏，六小龄童是第四代猴王，章家猴戏在他手上继续发扬光大，成为中国猴戏技艺的杰出传人，他无疑是绍兴猴戏的重要传承人。这类传承人很容易确定。但天津的泥人张与北京的泥人张，哪一位能作为非物质文化遗产传承人，就得进行认真的考究，看其技艺传承线路与作品的风格特色，假如他们都有自己确定的历史渊源，都保持了各自风格特色，二者难分(1)，我们不妨将他们列为共同的技艺传承人。假如不是这样，就(う)。

总之，对单一形态的非物质文化遗产传承人的确定，以其所掌握的才艺的文化内涵与技术品质为第一标准，选择掌握才艺的杰出者。如日本实行“人间国宝”制度时的个别认定方式，可以供我们参考。日本“人间国宝”认定方式有：个别认定、综合认定与传承者团体认定等，对于演剧、音乐、工艺方面杰出艺人与技术人士，进行个别认定。个别认定的标准是选择本行最尖端人物，因为是“国宝”，要求自然非常之高。(E) 我们在确定单一形态的非物质文化遗产传承人时，不采用太(2) 的条件，(3)我们采用相对

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

.....(2023年度).....

高的选择标准，有一定代表面，这样可以较充分调动广大地区人们参与保护非物质文化遗产活动的积极性，达到保护非物质文化遗产的实效。

综合性非物质文化遗产一般与特定群体、场所与社区关联，它是群体性的文化活动，群体传承是该类型非物质文化遗产的特性，因此对其传承人的认定，相对困难。但也非(d)计无所出，关于综合性非物质文化遗产的认定，可按非物质文化遗产的样态进行切分，找出主干的文化环节，然后确定其中具有组织推动力量的关键人物，即在特定文化环境中形成的知识人或文化权威。他们具备传承文化遗产的素养与主动性，(4)只要将这些人物认定为非物质文化遗产的传承人，综合性非物质文化遗产的活态传承就有了人事的保障。

萧放《关于非物质文化遗产传承人的认定与保护方式的思考》

(2008年、《文化遗产》第1期)一部改变

1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 取精用宏 ② 另起炉灶 ③ 量身定制 ④ 当机立断 ⑤ 处心积虑 ⑥ 寻源讨本

1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)はマークシートの にマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 凿胎 ② 邹枢 ③ 灶怡 ④ 皂溢 ⑤ 肇峙
(b) ① 抵韵 ② 迪允 ③ 低殒 ④ 棣熨 ⑤ 啮鋈

1-3 空欄(う)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 另当别论 ② 混为一谈 ③ 相提并论 ④ 殊途同归 ⑤ 一概而论 ⑥ 同类相从

1-4 空欄(1)と空欄(2)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(1)はマークシートの に、(2)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

- ① 难舍 ② 极端 ③ 乾坤 ④ 苛刻 ⑤ 前后 ⑥ 高挑 ⑦ 轩轻 ⑧ 仔细

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 可 — 但 — 而且 — 应 — 可是 ② 但 — 因 — 则 — 得 — 而且
③ 若 — 且 — 而且 — 并 — 不过 ④ 则 — 而且 — 并 — 还 — 但是
⑤ 而且 — 若 — 但 — 则 — 然而 ⑥ 但 — 而且 — 而 — 应 — 不过
⑦ 不过 — 而且 — 故 — 须 — 只 ⑧ 可是 — 而且 — 然而 — 应 — 还

1-6 下線部(い)を意味が通るように並び替え、2番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は2番目はマークシートの に、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

中国語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

.....(2023年度).....

1-7 空欄(ア)と空欄(イ)と空欄(ウ)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑨からそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は(ア)はマークシートの に、(イ)はマークシートの に、(ウ)はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各1点×3=3点)

- ① 衬托 ② 組成 ③ 依托 ④ 成分 ⑤ 概観
- ⑥ 精确 ⑦ 资质 ⑧ 附加 ⑨ 纵向

1-8 下線部(c)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 論理的にすっきりしていれば、わかりやすくなる
- ② 理性的に考えれば、すぐわかる
- ③ 論理的な思考によって平易な明晰さに至る
- ④ 理論のレベルが最高水準に達しており、易しくわかりやすい
- ⑤ 道理が極めて平易かつ明確である
- ⑥ 道理がたどり着くべきところにたどり着いており、易しくわかりやすい

1-9 下線部(d)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 計画を立てることができない ② 計算しても結果が出ない
- ③ 評価点の算出方法を決められない ④ 方法が浮かばない
- ⑤ 方策が浮かばないわけではない ⑥ 方策を提示するところがない

1-10 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 我々が相対的に高い基準を選んで採用すれば、一定の代表性を有するようになり、より広い地域の人々を十分動員して無形文化遺産の保護活動は積極的になり
- ② ある程度の代表性を有する比較的高めの選択基準を採用すれば、より広い地域の人々が無形文化遺産の保護活動に積極的に参加できるようになり
- ③ 我々が採用するのは、代表的な意味合いのある相対的に高めの選択基準であるため、より広い地域の人々を動員することができ、無形文化遺産の保護活動は活性化する
- ④ 我々が採用する比較的高めの選択基準には、ある一定の代表的意味合いが含まれているので、広大な地域の人たちを十分に集めて、積極的に無形文化遺産保護活動に参加してもらえるようになり

1-11 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識されてはじめて、総合的な無形文化遺産の生き生きとした継承は人的資源の点でも保障されるのである。

中国語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2023 年度)

- ② これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識される限り、総合的な無形文化遺産は活発な状態で継承され、人事評価の点でも保障されるだろう。
- ③ こうした人々を無形文化遺産の伝承者に認定しさえすれば、総合無形文化遺産の生きた伝承は人材確保の点でも保障されるのである。
- ④ これらの人物が無形文化遺産の伝承者として認識されるならば、総合的な無形文化遺産の生きている人々による伝承は、人間関係の点でも保障されるだろう。

1-12 以下の①～④のうち、全ての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。 (5 点)

- ① ・総合的な無形文化遺産の特徴は大衆性を備えていることで、祝祭日やコミュニティーの行事と関係があり、市民参加の度合いが高い。
 - ・天津と北京に同じような泥人形作家がいるため、単独無形文化遺産は総合無形文化遺産に比べ、伝承者を選ぶのが難しい。
 - ・総合的な無形文化遺産については、組織力および文化的素養と主体性がある社会の構成員であれば、造詣の深さとレベルの高さが一流でなくとも、伝承者になれる。
- ② ・同一カテゴリーの無形文化遺産を守るためには、伝承者の系譜を整理し、一門の技術、技芸演技の歴史的な芸風と伝統を確定して伝承する必要がある。
 - ・風船には提灯のような長い歴史はないが、新たな民族文化の象徴として、無形文化遺産に認められるようになった。
 - ・効果的で持続的な文化保護には、保護されるべき対象の実態に応じたオーダーメイド的な保護の方法が求められる。
- ③ ・単独無形文化遺産の伝承者を確定する際には、その人が身につけた才知や技芸の文化的意味合いと技術的な質を第一の基準とする。
 - ・日本の「人間国宝」の「各個認定」の方式は、中国の単独無形文化遺産の伝承者を選ぶ上ではあまり参考にならない。
 - ・総合無形文化遺産の伝承者を選ぶのは難しく、団体の中で組織力のあるキーパーソンを確定するだけでは、不十分である。
- ④ ・単独無形文化遺産は、個人が歴史のある技芸を身につけて伝えていくものだが、その文化的土壌には集団的な側面がある。
 - ・風船は提灯よりいくら美しくても、いまだに中国の文化に溶け込んでいないため、風船の製作者は無形文化遺産の伝承者とはみなされない。
 - ・紹興の「猿劇」は章家が四代にわたって伝承しているものであり、六小齡童という個人が技芸の伝承者となっているので、単独無形文化遺産とみなされる。

(簡体字)

.....(2023年度).....

■問題2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 一树花开总是美丽, 人生的美丽包括起始也包括这之间的过程。能像一树花儿绚丽绽放坦然离去, 不管这之间究竟有着怎样的挣扎怎样的抗争, 能懂得顺应自然就是美丽。

余秋雨《生命, 是一树花开》

- ① 一本の木に花が咲くときはいつも美しいが、人生の美しさは始まりも、始まるまでの間の全ての時間も含んでいる。一本の木の花があでやかに咲き誇り、ゆったりと散るように、その間にどんな葛藤や闘争があるにせよ、自然に任せることを知っていれば、それこそが美しいものだ。
- ② 満開の花木はいつも美しいものですが、人生が美しいのは、始まりの瞬間も人生の全てのプロセスも含まれているからです。花が今を盛りと咲き誇って悠然と散るように、その間にどのように苦しんで抵抗したとしても、自然に順応することを理解できていれば、美しくなれるのです。
- ③ 樹木が花盛りのときはいつも美しいものですが、人生の美しさには、始まりも、途中の過程も含まれます。樹木全体の花が絢爛と咲き誇って泰然と散るように、その間にどのような苦悶や争いがあるろうと、自然に従うことをわかっていることこそ美しいのです。
- ④ 木に花が咲くといつも美しいと思いますが、人生の美しさには、始まりと終わり、双方の間の時間も含まれます。見事に咲き誇って堂々と散る花のように、花開くまでの間にどのような苦悩や矛盾があるとしても、自然に適応することをわかってさえいれば美しくなれるのです。

2-2 一说起肉饼, 作为馋虫的我就垂涎欲滴。它那浓郁的香味至今在我鼻前回旋缭绕。在锅底上刷上一层油, 把擀好的饼放在锅中, 煎到两面酥黄, 外皮晶莹透亮, 肉馅饱满, 与皮紧密相接, 脆香可口。

搜狐网《山东武城肉饼和河北香河肉饼, 谁才是肉饼界的老大, 哪个更好吃?》一部改変

- ① ロウビンのことを話し出すと、食いしん坊の私は、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなくなってしまふ。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をぐるぐるとめぐり、まとわりついて離れない。フライパンに油を引き、めん棒でよく伸ばした皮で作ったロウビンをフライパンに並べ、両面にこんがり焼き色がつくまで焼くと、皮はきれいに透き通り、肉あんはたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、カリッと香ばしい美味しさになる。
- ② ロウビンといえば、大食漢の私にとって、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなるものだ。その豊かな香りは今でも私の鼻の前をぐるぐると漂って離れようとしなない。鍋に油をたっぷりと引き、よくこねた皮を丸めて作ったロウビンを鍋底に並べ、両面が黄金色になるまで焼き上げると、皮は透明になり、ひき肉がふっくらと膨らんで、皮とぴったりくっつき、こんがりとして香ばしい美味しさになる。
- ③ ロウビンといえば、私のようなグルメにとっては、垂涎ものの美味しさだ。その芳醇な香りは今でも私の鼻先にぐるぐるとまとわりついて離れない。中華鍋に油をさっと引き、皮をよく練り上げて作ったロウビンを鍋に並べ、両面にサラッとした焼き色がつくまで焼き上げると、皮はきらきらと透き通り、ふっくらと膨らんだ具材が皮とぴったりくっついて、サクサクと香ばしい美味しさになる。

- ④ ロウビンの話が出るやいなや、健啖家の私は、よだれが出るほど食欲が刺激されてしまう。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をクルクルと回りながら、まとわりついている。フライパンに揚げ油を注ぎ、よく伸ばして丸めた生地をフライパンに入れ、両面にこんがり揚げ色がつくまで揚げると、皮は中が見えるほど透き通り、肉だねがたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、外はパリパリ、中は香ばしい美味しさになる。

2-3 朋友是一种奢华：且不说酒肉势利，那是说不上朋友，真朋友是相知，但相知谈何容易，你要打开人家的心，你先得打开你自己的，你要在你的心里容纳人家的心，你先得把你的心推放到人家的心里去。

徐志摩《海滩上种花》

20

- ① 友人とは贅沢をする人である。飲み食い仲間や勢いのある人を挙げないとすれば、友人と言える人はいなくなってしまう。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いに理解しあうには、どんな話題について話すのが簡単だろうか。人に心を開いてもらう必要があるので、まず自分の心を開かなければならないし、相手の心を自分の中で受け入れる必要があるので、まず自分の心を相手の心と一体化させなければならない。
- ② 友人とは一種の贅沢である。飲み食い仲間や権力・財力にこびる人は明らかでわかりやすい例だが、そういう人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあったあとも、どんな話をするのが一番いいのか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開き、相手の心を自分の心の中で受け入れる必要がある。そして、自分の心を相手の心の中にしっかりと押し込まなければならない。
- ③ 友人とは贅沢なものである。言うまでもなく、タダで飲み食いして逃げる人や権力・財力が大好きな人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しようと努力するものである。しかし互いを理解しあうとは容易なことなのだろうか。相手に腹を割って話してもらおうと思えば、まず自分から相手に腹を割って話さなければならない。相手の気持ちを自分の感情の中で受け入れるためには、まず自分の気持ちを相手にわかってもらえるようにしなければならない。
- ④ 友人とは贅沢な存在である。言うまでもなく、単なる飲み食い仲間や利益目的で付き合う人は友人とは言えない。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあうとはいかに難しいことか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開かなければならない。相手の心を自分の心の中で受け入れるためには、まず自分の心を相手の心の中に入れてもらえるようにしなければならない。

2-4 比起上馆子，我家更常自行做菜，天天挖空心思翻新，选择当令食材，荤素搭配不重样，家人都爱吃，从家中做起光盘行动，家常过日子，不要精致穷。

21

- ① 我が家ではレストランに行くよりも、家族みんなで料理を作ることの方が多い。毎日思いつくものは全部試しながら創作料理に挑戦し、旬の食材を使って、肉料理の次の日は野菜料理というように重ならないようにしているので、家族みんな気に入っている。我が家では調理中の食品ロス防止に取り組み、貧しいので普段はつつましい生活をするようにしている。
- ② 我が家ではレストランに行くよりも、自分たちで料理を作ることの方が多い。毎日ない知恵を絞りながら最新のレシピ集をめくり、今年とれた食材を使って、高級料理と質素な料理の組み合わせも重ならないようにしている。家族みんなが気に入っているので、我が家では食べ残しゼロを実践し、普段の生活では派手さを求めるあまり貧乏にならないようにと伝えている。
- ③ 我が家では外食よりも、私が料理を作ることの方が多い。毎日知恵を絞って新しいメニューを考え出し、旬の食材を使って、魚や肉と野菜の組み合わせも重ならないようにしているので、家族みんな気に入ってくれている。家庭から食べ残しゼロを実践し、普段の生活では、身の丈以上の贅沢をして貧乏にならないようにしている。
- ④ 我が家では外に食べに行くよりも、自分で買い出しに行き料理を作ることの方が多い。毎日心が苦しくなりながらも新しいメニューを生み出し、旬の食材で、組み合わせも重ならないようにしながら、家族みんなが気に入ってくれるように料理を作っている。家ではお皿が汚れないようきれいに食べる取り組みを実践し、普段の生活では贅沢にも貧乏にもならないようにしている。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A: そのカーディガン、温かみがある感じですけど、自分で編んだんですか？

B: まさか。全体的にざっくりした感じは確かに手編みっぽいんだけど、襟元の編み込み模様が凝ってるでしょう。もともと不器用な私が自分で編んだら、編み目は揃わないだろうし、おまけに肩だって凝って、目だってしょぼしょぼになっちゃいます。労力の割にいいものができそうにないのであれば、多少高くても買っちゃいますね。

22

- ① 你是怎么看出来的？这件衣服故意做得整体粗糙，是仿手工的。但领口周围的编织是不是很特别？那是我自己加上去的。自己第一次做工就是不精巧，针脚不齐，而且肩膀酸痛，眼睛也累得不停流泪。虽说是为了做出好看的款式，但也太费力了。这么一想，买一件贵些的衣服其实也挺划算的。
- ② 怎么可能。整体粗糙的感觉确实像似手工编织的，但你看，领口的编织纹样其实是非常精致的。要是让我这个笨手笨脚的人自己织，针眼肯定参差不齐，而且肩膀也会酸痛，眼睛也会干涩得睁不开。功夫下得不浅，却不一定能做出好东西的话，就算贵一些，我也会选择购买成品的。

- ③ 不可能。整体织得不密实，确实有点手工编织的感觉。但你觉不觉得，领口的编织图案有点繁琐？我以前也自己织过衣服，但是因为不熟练，针眼不齐，肩膀还会酸痛，眼睛也难受得一直流泪。反正再怎么用功也做不出自己满意的款式，那还不如直接买一个差不多的呢。贵一点就贵一点吧。
- ④ 怎么会。这件衣服整体粗糙，确实像似手工编织，但仔细一看，其实领口的纹样是很讲究的。我虽然向来就不灵巧，但也试着自己织过衣服，结果针眼不齐，肩膀酸痛，眼睛还疼得睁不开。即便下了这么大的功夫，还是很难做出心满意足的。所以就算再贵，人们还是会选择购买成品的。

3-2 家庭でも職場でもない、自分にとって居心地のいい第三の場所を「サードプレイス」というらしいが、私にもある。駅前の横丁にある昭和チックなカフェだ。40代で脱サラしたマスターが店をオープンした当初からの付き合いなので、かれこれもう四半世紀になる。こだわりのコーヒーが癖になっている上、気心の知れた客同士のかげあいが楽しくて、今でも三日にあげず通い詰めている。

- ① 有人说，既不是家庭，也不是职场的，能给自己带来舒适感的第三个地方叫做“第三场所”，而我就有这么一个地方。那就是位于车站前方一条小街上的昭和风格的咖啡馆。老板在40多岁的时候就辞去了工作，开了这家店。我和他是老朋友，算起来差不多有四分之一个世纪的交情了。我特别喜欢这家咖啡馆的特色咖啡，而且顾客们都很风趣幽默，聊起来很有意思，所以我至今每隔三天必去一次。
- ② 听闻，既不在家庭，也不在工作场所的，能给自己带来舒适感的第三个空间叫做“第三空间”，其实我也有一个。那就是位于车站对面的马路上的一家仿昭和时代建筑的咖啡馆。当初老板40多岁的时候辞掉工作开了这家店，从那时起我就是他家的顾客。算起来，老板经营这家咖啡馆已经有四分之一个世纪了。他家的特制咖啡很有特色，而且顾客们都知根知底，很聊得开，所以我至今还会时不时去他家做客。
- ③ 据说，既不在家里，也不在工作场所的，自己能够感到舒适的第三个空间叫做“第三空间”，其实我也有一个。那就是位于车站对面马路旁边的一家昭和主题的咖啡厅。我和这位40多岁刚辞掉工作开了这家店的老板是老朋友，两个人的交情已经有四分之一个世纪了。他们家的特制咖啡很合我口味，顾客们也很知心，聊起来特别开心，所以我现在有时会连续三天去他家。
- ④ 听说，既不是家里，也不是职场的，自己能够感到舒适的第三个地方叫做“第三场所”，而我就有这么一个地方。那就是位于车站附近胡同里的一家很有昭和时代风趣的咖啡厅。自从这家店的老板40多岁的时候辞去工作开了这家店，我就是他家的顾客了，算起来已经有四分之一个世纪了。我已经对他们家的特制咖啡上瘾，而且知心顾客们的互相搭话也很有意思，所以我至今还会常常去他家做客。

3-3 A: リモートワークが増えてから、家で食事を作るのが大変になってきたね。

B: うちの場合、連れ合いにもやってほしいんだけど、仕事が忙しいって、けんもほろろに断られることが多いってね。それに、毎日違う献立なんてとてもじゃないけど考えられないから、駅ナカの惣菜とか、宅食サービスとかを利用することが増えてきたよ。

A: コスパも悪いわけじゃないし、出来合いの料理はうまく取り入れるに限るさ。

24

① B: 我家的状况是，虽然也希望带朋友回家吃饭，不过工作太忙，经常被打马虎眼。再说，每天换新花样也不简单，实在想不出来，所以买车站内商店街的菜肴啦，或者叫外卖的次数也增加了。

A: 这些服务的成本表现也不见得差，只是受限于得好好利用现成的菜肴啊。

② B: 我家的状况是，虽然也希望我爱人做饭，可经常推说工作太忙被冷淡拒绝。再说，每天变换菜单相当困难，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者利用外送的机会逐渐增加了。

A: 这些服务的性价比不见得差，最好还是善用这类现成的菜肴吧。

③ B: 我家的状况是，虽然也希望搭伙的朋友做饭，不过总是借口工作很忙被冷淡拒绝。再说，每天更换菜单很难想，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者叫外送的次数也增加了。

A: 这些服务的成本表现也不见得差，就是受限于得善加利用现成的菜肴啊。

④ B: 我家的状况是，虽然也希望另一半做饭，但经常推说工作太忙被断然拒绝。再说，每天变换菜单非常超乎想象，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者利用外卖的次数逐渐增加了。

A: 这些服务的性价比不见得差，最好还是好好利用现成的菜肴吧。

3-4 A: 今年のマラソン大会、珍しくボランティアの追加募集がかかってるね。

B: 日本でも最近ボランティア熱が高まっているし、募集枠もすぐ埋まるかと思ってたんだけど、不思議だね。定年退職後の年配者層でボランティアの常連だった人たちが、コロナ禍でまだ様子見してる可能性もなきにしもあらずだし、学生層はどんどん卒業していくから流動的で定着しにくいし、大量のボランティアをコンスタントに集めるのもたやすい話ではないのかもね。

25

① 原以为在日本近来担任志愿者的风潮高涨，招募人数会立刻额满，这种未能额满的状况很不可思议呢。届龄退休后年长者群虽然经常担任志愿者，但新冠疫情下也不排除他们观望的可能性，加上学生族群不断毕业离去因此流动性很高人数难以固定，或许经常性招募大量的志愿者也非易事。

② 还以为在日本最近志愿者很热门，招募人数立刻被填满，得追加募集很不可思议呢。定年退職后大龄阶层也是志愿者的常客，不排除观察新冠疫情的可能性，而且学生阶层因逐渐毕业所以流动性很大难以固定，让大量志愿者做经常性的集合不是简单的事情。

③ 没想到日本最近志愿者很热门，招募人数立刻被填满，很不可思议呢。届龄退休的年长者群也是经常参与志愿者们的人们，不能排除有可能他们在观望新冠疫情的样子，学生层接连毕业所以人数经常流动难以固定，要大量经常性地招募志愿者也不是简单的活儿。

④ 原以为日本近来志愿者热度很高，招募人数也立刻被填满，很不可思议呢。定年退職后的高龄者们作为志愿者的常客，不能排除有可能性他们在观望新冠疫情的样子，而且学生们因接连毕业离开所以很流动人数不固定，可能经常性招募大量的志愿者也非易事。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 26 ~ 29 にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

26

- ① 獐是这个世界文化遗产中的一个固有種，受到保护。
- ② 日本第一次将它列入在世界遗产其中文化与自然融合一起的复合遗产。
- ③ 它是在日本被注册的第五个世界自然遗产地。
- ④ 构成这一世界遗产的所有岛屿都位于在冲绳县和鹿儿岛县。
- ⑤ 这里符合“具有杰出自然景观和美学元素区域”的世界遗产列入标准。

4-2 桶狭間の戦い

27

- ① 在这场战役中，织田信长对率领大军攻打其领土的今川义元取得胜利。
- ② 这是战役当中织田信长率领大军击败了敌方。
- ③ 德川家康（当时的松平元康）参加了这场战斗，但并不是成为织田军的一员。
- ④ 指德川家康与织田信长的联军和武田胜赖之间的战斗，进行在如今爱知县的新城市。
- ⑤ 这场战斗发生在织田德川联军和秀吉军之间。

4-3 姫路城

28

- ① 在日本以“城”命名的设施中，此城并非单一的世界遗产。
- ② 由于外形也被称为乌城，是日本最早被登录的世界遗产之一。
- ③ 由于外形也被称为白鹭城，2009年起进行“大天守”的保存修理工程，2015年修葺竣工后被登录为世界遗产。
- ④ 由于外形也被称为乌城，2009年起进行“大天守”的保存修理工程，2015年建成后被登录为世界遗产。
- ⑤ 由于外形也被称为白鹭城，是日本最早被登录的世界遗产之一。

4-4 御朱印（または朱印）

29

- ① 指由四国八十八所的寺院所提供，作为“遍路”巡礼者参谒、参拜的证明，香客提出作为拜帖的“纳札”即可换取此种“御朱印”。不过，即使香客不愿提供“纳札”也能索取。
- ② 拜谒或参拜寺院、神社时，作为拜谒的证明由寺院、神社给予的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。因为写在“御朱印帐”上提供给香客，故必须自备“御朱印帐”或加以购买。
- ③ 参谒或参拜寺院、神社时，作为参谒的证明由寺院、神社赠与的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。仅被指定为国宝或重要文化财的寺院、神社方有提供。
- ④ 拜谒或参拜寺院、神社时，作为参拜的证明由寺院、神社授予的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。有些寺院、神社也提供限期的特别“御朱印”。
- ⑤ 以赤章盖出的印文。自古以来天皇一族就用于诏书、公文上，日本战国时代以后将军、武将们也开始使用。

<中国語・簡体字> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	1		
3	1	1		
4	1	2		
5	7	2		
6	4	2		
7	6	2		
8	4	2		
9	9	2		
10	3	1		
11	7	1		
12	9	1		
13	5	3		
14	4	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	3	5	2	20
19	1	5		
20	4	5		
21	3	5		
22	2	5	3	20
23	4	5		
24	2	5		
25	1	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	5	5		
29	4	5		

100

100

(簡体字)

..... (2022年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

从叙事结构上来看,是枝裕和的家庭电影叙事不甚宏大,剧情起承转合的痕迹浅,大多是轻描淡写的(あ)平铺直叙,没有(a)波澜壮阔的戏剧情节,也不在意故事是否精彩。在他的电影中,电影不是用来评判人的,而是用来记录人的,(い)电影外在的许多冲突矛盾被直接淡化或回避,取而代之的是对人物内心情感变化的细腻描绘,是枝裕和家庭电影作品中往往带着“去戏剧化”的标签。

在电影《幻之光》中,由美子前夫和奶奶的自杀本应该作为一部电影矛盾的“高潮点”,但导演却有意回避了自杀场景,把奶奶的失踪仅作为开场交代情感的故事背景。由美子的愧疚 [] (A) 恐惧从没有阻拦奶奶开始,当由美子得知郁夫自杀时,导演通过一个反打镜头来展现由美子交叉双手和局促的身体,墙上通缉犯与由美子身形出奇的吻合也暗示了由美子对于前夫的死亡有着巨大的自责。当由美子改嫁后,导演用一大长段的纪实镜头来展现与民雄父女的相见,结婚的仪式以及民雄介绍自己等繁杂的镜头,以更为细致的手法来展示生活的细节,在这些质朴平淡的画面中,观众好像跟随在人物身后,共同感受着压抑且哀伤的情感。在安德烈·巴赞看来,这种纪实镜头文化反思的主题会达到合理的表达并且是对真实生活的敬畏,这才是美的。

如果说《幻之光》是导演是枝裕和的现实主义叙事影片,那么《步履不停》更是将这种事件散文文化产物发展到极致。《步履不停》讲述了一个家庭从清晨到黑夜的故事,短短一天内无非就是一茶一饭的家常事,却被拍摄得平淡却不寡淡。长子的去世一直牵绊着家庭,这场每年都要经历的聚会包含了一家人许多的最后一次。面对这些“最后一次”,是枝裕和没有 [] (I) 重点放在隆重的抒情,激烈的冲突上,而是依旧聚焦那些本就存在的古朴老屋、老旧唱片、冰凉的西瓜、破碎的瓷砖以及(b)静谧的林间墓地等等,让人物处于怀念以往生活和无法忽视当下家庭矛盾的中间状态,人物的内心就像平静水波下的汹涌,难以排解和释怀。

在是枝裕和的电影空间中,影片总是不急不缓地叙述着那些悬而未决的故事,以情感张力代替情节冲突,刻意模糊掉本应存在的戏剧性对抗,通过压抑却不沉闷的叙事节奏,在不经意间将相互牵制的矛盾推向结尾,留给观众需要展开想象的谜团。

有人形容是枝裕和是“日本最后一位大师”, [] (B) 他的作品深知生命的力量,通过(う)①将②哀伤③变得④沉重⑤生活⑥克制⑦的⑧表达⑨的⑩动人心扉。从《幻之光》至《小偷家族》,他(え)不厌其烦地将家庭生活的琐碎搬 [] (2) 银幕,以温暖、真实的场景让观众在涓涓细流般的影像中体会哀而不伤的情感。是枝裕和洞察到日本物哀美学的(c)精髓,以平静的镜头记录着真实的生活,通过“物哀”引发观众炽热的思考。

“物哀”美学一直是日本文化的核心内容,电影中的“物哀”情感更是从听觉、视觉等各种感官慢慢地渗入观众的思想, [] (C) 让观众从静谧的影像中体会到“物哀”之情。物哀之美展示了当下对人、社会乃至世界的思考,在电影框架之外构建出一个虚拟的世界,观众沉浸其中并逐渐(お)潜移默化,从而获得美的感受。在是枝裕和的电影中,他抛开了虚无的美学观念,不去描写英雄拯救世界、正义战胜邪恶的故事,而是以一种“去戏剧化”形式洞察生活中的“物哀”,通过不急不缓的画面,带给人一种特别的美感,伴随着或浓或淡的物哀之情,展示了肮脏又平凡的生活始终存在的感动,(か)咬紧牙关的勇气。无论是家庭视角的《步履不停》《如父如子》《小偷家族》 [] (D) 儿童视域的《无人知晓》,他的影片中构建了一个“真实又浪漫”的世界。正是因为这种真实和浪漫,才会在千疮百孔中洞察出美丽的瞬间。

是枝裕和在自己的随笔集《有如走路的速度》中提到,好电影就是长久不能忘怀的,会真切地对你的人生造成一点点改变的电影。他并不喜欢戏剧化冲突,反对英雄式情节,更喜欢从生活片段里(d)撷取细腻的情感,捕捉瞬间的美丽,以朴实平淡的影像叙说日常情感,让观众带着未完的故事离场,继续炽热的思考。是枝裕和通过电影这一具有强大塑造力和包容力的文化载体,将生死观、家庭观、精神观这三种物哀主题蕴含其中,(き)通过纪实化的场景画面和去戏剧化的叙事风格将物哀美学具体呈现,用平民化的视角展现日本家庭中稀松平常、无足轻重的瞬间以及波澜不惊却又充满仪式感的日常, [] (3) 温热而不失冷静的态度,克制地表达出生命中的悲哀与丰盈,忧愁与美好。

蒋正一「「物哀」美学视域下是枝裕和家庭电影的叙事研究」
(2021年、『信阳农林学院学报』第31卷第4期)

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2022 年度)

1-1 下線部(b)「静谧」と(d)「撷取」のピンインの組み合わせを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① (b) jìng mì / (d) xié qǔ ② (b) jìng yì / (d) xué qǔ
③ (b) jìng mí / (d) xiè qǔ ④ (b) jìng yí / (d) xuè qǔ

1-2 下線部(a)「波澜」と(c)「精髓」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は、(a)はマークシートの 、(c)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 播懒 ② 浚浪 ③ 坡蓝 ④ 破烂 ⑤ 播岚
(c) ① 经随 ② 今随 ③ 晶隳 ④ 金穗 ⑤ 惊水

1-3 下線部(え)の「不厌其烦」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 迟迟吾行 ② 不胜其烦 ③ 诲人不倦 ④ 简要不烦 ⑤ 百读不厌 ⑥ 把玩无厌

1-4 下線部(お)の「潜移默化」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 耳濡目染 ② 无动于衷 ③ 置之不理 ④ 默契神会 ⑤ 潜心关注 ⑥ 深以为然

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 跟—由于—或将—或是 ② 且—缘于—导致—抑或
③ 及—因为—导致—抑或 ④ 及—起于—竟而—又或
⑤ 与—故而—因此—甚或 ⑥ 与—因为—从而—还是
⑦ 与—或许—进而—亦或 ⑧ 及—因此—进而—或是

1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は、4番目はマークシートの 、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各3点×2=6点)

1-7 空欄(1)と空欄(2)と空欄(3)に入るのに最も適した語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。
解答は、(1)はマークシートの 、(2)はマークシートの 、(3)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×3=3点)

- ① 搞 ② 以 ③ 在 ④ 弄 ⑤ 将 ⑥ 上 ⑦ 做 ⑧ 出

(簡体字)

..... (2022 年度)

1-8 下線部(あ)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① ストレートで遠慮のない語り口
- ② 無骨で飾り気がない語り口
- ③ 淡々と一本調子な語り口
- ④ 平坦だが実直な語り口
- ⑤ 簡明で率直な語り口
- ⑥ 素朴で淡々とした語り口

1-9 下線部(か)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 無言の
- ② きっぱり物を言う
- ③ 耐え忍ぶ
- ④ 食ってかかる
- ⑤ 牙を研ぎ澄ます
- ⑥ 口をつぐむ

1-10 下線部(い)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① 映画の物語外で生じる多くの衝突や矛盾を単純化するか描写しない代わりに、人物の内心の感情の変化が繊細に描き出されることから、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の代表格とされる。
- ② 映画本筋の外にある多くの対立や葛藤が端的にばかされる、或いは描写されず、代わりに登場人物の内面の感情の変化を繊細に描き出すので、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」のレッテルを貼られることがある。
- ③ 映画本編とは無関係の衝突や葛藤の多くはあっさり描かれるか或いは回避されるが、その代わりに登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれるため、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の典型とみなされる。
- ④ 映画の主題とはならない対立や矛盾の多くを曖昧にするか描かない代わりに、人物の内心の感情の変化を丹念に描写するために、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」に区分される。

1-11 下線部(き)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① ドキュメンタリー的な情景描写や脱演劇化されたプロットのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民の視点から日本の家族の月並みな日常や、ふとした重要な瞬間や、落ち着いているが儀式感にみちた日常を観客に提示し……
- ② 写実的なシーンや脱演劇化されたプロットの形式を通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の見慣れた些細な瞬間や、波乱を予感させるけれども実際には形式的な日常を観客に提示し……
- ③ ドキュメンタリー的なカメラワークや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の月並みな日常や、取るに足らない瞬間や、つまらない形式張った日常を観客に提示し……
- ④ ドキュメンタリー的なシーンや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、普通の人びとの視点から日本の家族のありふれた、取るに足らない瞬間や、平穏だが非常に儀式めいた日常を観客に提示し……

(簡体字)

..... (2022 年度)

1-12 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの

16

 にマークすること。 (5点)

- ① ・ 是枝映画は壮大なプロットを物語るでもなく起承転結も明確ではなく、物語の見事さに重点を置くこともない。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』の登場人物たちは、内心荒れ狂う潮流のような感情を抱えていて、それを曝け出すことができない葛藤に苦しんでいる。
 - ・ 是枝裕和の映画は死生観、家族観、精神観という三つの「物の哀れ」を主題として持ち合わせ、強大な描写性と包容力を有した文化的メディアである。
- ② ・ 映画『幻の光』において、郁夫の自殺を知らされた由美子と指名手配犯の奇妙な顔写真とが交互に映し出される演出がある。
 - ・ 是枝裕和の映画を観る時、観客はまるで登場人物の後ろについて歩いて、映画の中の出来事を追体験しているかのような気持ちになる。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』は、ある家庭の一日の、何ということもない日常茶飯事を描いており、是枝裕和の視点も彼らを取り巻く些細な物事を映し出すことにおかれている。
- ③ ・ 是枝裕和の映画では、登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれる一方で問題の決着は棚上げされたままなので、観客は鑑賞後に未完の物語について深く考えようとする。
 - ・ 是枝裕和は勸善懲悪のストーリーを排除して静穏でリアルな生活を記録する。
 - ・ 是枝裕和は「物の哀れ」の美の真髄を理解しており、観客は物の哀れが作りだした疑似的な世界に浸ることで美的感銘を受ける。
- ④ ・ 多くの是枝映画においては衝突や矛盾が回避されるが、『幻の光』では自殺の場面を描くことで祖母が失踪するときの感情を説明した。
 - ・ 是枝映画にはリアリティとロマンティシズムがあるため、ありふれた日常の中に美の瞬間を見いだすことができる。
 - ・ 是枝映画においては、映画は人を評価するものであると同時に記録するものである。

(簡体字)

..... (2022 年度)

■問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1 从个案来看, 我们可以理解“花钱消灾”的选择, 也可以理解“息事宁人”的解决, 但从整个社会的治理实践、文明实践来说, 讲理讲法、奉理守法应该成为更多人的选择, 而不是向“闹”让步、为“横”折腰。
(2021 年人民日报评论金句)

- ① それぞれの事案が示すことから、「安心をお金で買う」という選択も、「逃げるが勝ち」という解決法も理解できる。だが、社会全体の秩序維持やマナー実践の観点から言えば、倫理を追求し法の遵守に尽くすのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり圧力に負けることはない。
- ② 個々の事案から見れば、「金で安全を買う」選択も、「自ら退く」解決も理解できる。しかし社会全体の統治や文明化の実践においては、クレームや暴力に屈するよりも、説明を尽くすことや法を守ることを、多くの人は選択するようになるべきだ。
- ③ それぞれの事案から、「金で安全を買おうとする」選択も、「逃ぐるが一の手」という解決も理解できるのだが、社会全体の統治や文明化の実践においては、モラルやルールを尊重、遵守するのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり、圧力に屈したりすることはない。
- ④ 個々の事案から見ると、「金で平和を買う」選択も、「身を引く」解決も理解できる。しかし、社会全体のガバナンスやマナーの実践から言えば、より多くの人々が、クレームや横暴に屈するのではなく、道理や法を重視し、遵守することを選ぶようになるべきであろう。

2-2 渴望作品洛阳纸贵, 是否要具备烟火气? 其实不妨放开手, 如果过于纠结, 成果反而可能乏人问津。

- ① 大ヒットする作品を生み出したいと思うなら、大衆に迎合した方が良いでしょう。好きなものを好きに作ったとしても、もし自分のこだわりが前に出過ぎてしまうと、せっかくの成果も受け入れてもらえないということになりかねません。
- ② 自分の作品を広く世に知らしめようとするとき、通俗性を持たせる必要はあるのでしょうか。自分の好きにしているのです。過度にこだわってしまうと、却って人々の目に届きにくくなるかもしれません。
- ③ 自分の名を上げようとするとき、炎上という手段は必要でしょうか。野放図にやるべきではありません。もし糾弾されることになったら、その結果却って人々は波が引くように去っていくことでしょう。
- ④ 売れる作品をどうしても出したい場合、トレンドを取り入れる必要はあるのでしょうか。気にせず思うままにやってもいいでしょう。こだわり過ぎると却って時代遅れのものになってしまうかもしれません。

(簡体字)

..... (2022年度)

2-3 譬如看见果实坠地，从一棵树的手腕上，一枚青涩的苹果或一只熟透的蜜桃，冷不丁地跳到地上，在尘土中灼下一道轻痕，打下一个水印，或者连一点儿蛛丝马迹也不会留下，可就在这一瞬间，它已经深深地感动了我。

何蔚《感动是一种养分》

19

- ① たとえば果実が地面に落ちるのを眺めるとき、一本の木の腕から、生熟れのリンゴもしくは熟れきった桃が、ふいに地上にはね落ち、埃っぽい地面に淡い跡を焼き付けたり、ぬれた跡を刻印したりする。あるいはわずかな痕跡すら残さないのかもしれないが、しかしまさにその瞬間、私はすでに深く感動してしまったのだ。
- ② たとえば果実が地面に落ちるとき、一本の木の枝からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が重さに耐えきれず地面に落ちる。それは砂地に軽い痕跡や透かし模様をつけたり、あるいはかすかな痕跡だけを残したりするかもしれない。まさに私はこの瞬間にこそ感動するのだ。
- ③ たとえば果実が地面に落ちるのを見る。一本の木の枝から青っぽいリンゴや熟れきった桃がポトリと地面に落ちる。それは砂地に淡い焼き印をつけたり、ウォーターマークをつけたり、あるいは途中で蜘蛛の巣に引っかかったりするのかもしれない。しかしまさにこの瞬間、私は深く感動するのだ。
- ④ たとえば果実が地面に落ちるのを眺めると、一本の木の手首からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が颯爽と地上に飛び降り、砂地に淡い痕を残したり、波紋を起こしたり、あるいは少しも跡を残さなかったりする。まさにこの瞬間にこそ私は深く感動するのだ。

2-4 一些男孩，平时吊儿郎当的，看起来痞里痞气，这类男孩无论是高富帅，或者一无是处，他们嘴巴都特别甜，结果他们总不愁找不到对象。

20

- ① 普段からだらしなくぶらぶらしているように見える男がいる。彼らは高身長、高収入、高学歴であるにしろ、無一文の甲斐性無しであるにしろ、やさしい話しぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。
- ② 普段チャライ男は見た目はイケている。彼らは高身長、高収入、高学歴のこともあれば何一つ取り柄がないこともあるが、甘いささやきでいとも簡単に交際相手を見つけてしまう。
- ③ 普段ちゃらんぼらんで、だらしなく見える男の子たちがいる。高身長、高収入かつ格好いいタイプもいるし、何一つ取り柄がないタイプもいるけれど、いずれにせよそういう男の子はリップサービスに長けていて、交際相手を探すのにそんなに苦労しない。
- ④ 普段弱々しい男は見た目は人に好感を持たせる。彼らは高身長、高収入かつ格好いいこともあれば無一文の甲斐性無しであったりもするが、もの柔らかな口ぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。

(簡体字)

..... (2022 年度)

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

3-1 A: ねえあなた、サウナに通ってるって言ってなかったっけ?
B: うん、週末だけ通う週末サウナなんだけど、めちゃくちゃお勧めだよ。「ととのう」って最高。
溜まりに溜まった疲れやストレスも一気に解消できちゃうよ。

- ① 嗯，是只能周末去的周末桑拿房，不过我还是特别推荐的。从桑拿房出来后马上喝一杯冰水，会身心放松，感觉很棒。就算是积累已久的疲劳和压力也能够一下子就缓解了呢。
- ② 嗯，就是只在周末去的周末桑拿房，我强烈推荐。桑拿后泡冷水，再坐下来休息一下，那种恍惚的感觉太棒了。可以一次性消除积累已久的疲劳和压力呢。
- ③ 是啊，但我去的是只在周末去的周末桑拿房，也强烈推荐你去一下。一边蒸桑拿一边喝冰水，身心状态瞬间转好，真的很舒服。还可以将积累已久的疲劳和压力通通消除呢。
- ④ 是啊，虽说是只在周末去的周末桑拿房，但我觉得特别适合你。蒸完桑拿后，再用冷水冲洗，简直太痛快了。还能把积累已久的疲劳和压力全部消灭掉呢。

3-2 猫と気軽に触れ合いながらお茶や食事を楽しめる猫カフェ。その猫カフェをワークスペースとして利用できるプランが続々と登場しています。Wi-Fiや電源などリモートワークに欠かせない環境の整備はもちろんのこと、フリードリンク等サービスも充実。でも、かわいい猫ちゃんに囲まれたら仕事なんてやっていられないかも！?

- ① 将猫咪咖啡馆改变为工作场所的计划正在顺利进行。Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境已经准备好了，还需要充实一下免费饮料等服务。但如果客人被可爱的猫咪包围了，可能就没法集中精力做好工作了！
- ② 如今很多店铺计划将猫咪咖啡馆逐渐改变为工作场所。除了要整理好 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，还要充实免费饮料等服务。但如果客人被可爱的猫咪包围了，怎么能集中精力做好工作呢？
- ③ 最近渐渐出现了可以将猫咪咖啡馆作为工作场所利用的店铺。店里准备好了 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，还有免费饮料，服务内容很丰富。但如果你被可爱的猫咪包围了，怎么可能认真工作呢？
- ④ 现在陆续出现了可以将猫咪咖啡馆作为工作场所利用的套餐。店里除了准备好了 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，免费饮料等服务也很充实。但如果你被可爱的猫咪包围了，你可能就无法投入工作了！

(簡体字)

..... (2022 年度)

3-3 A: マタニティマーク、すっかり定着したよね。

B: 電車なんかでもよく見かけるよね。鉄道会社ではサービスの一環として、ボールチェーン式のマタニティマークを無料配布しているんだって。A: わたしは通販サイトでお守り袋デザインのものを見たよ。思いやりが伝わってくるようでなんだかほっこりしちゃった。 23

① B: 在火车之类的交通工具上常能看得到。作为火车公司服务的一个环节,听说正在免费发放球形链子式的妈妈标志呢。

A: 我在网络商店看到了设计成御守袋的标志哟。给人一股体贴的感觉,片刻间内心变得暖暖的。

② B: 在火车什么的看到的都很漂亮啊。当作铁路公司服务的一环,听说正在免费分发球链式的孕妇徽章呢。

A: 我在网站上找到了装徽章的护身符设计的袋子哟。给人一种贴心的感受,很暖心。

③ B: 在火车之类的常看得到吧。作为铁路公司服务的一部分,据说在免费分发珠链式的孕妇徽章呢。

A: 我在网上商店上看到了设计成护身符袋的徽章呢。似乎感受到了体贴的心意,让人觉得好暖心。

④ B: 在火车什么的都可以看到呀。也许是火车公司服务的一个环节,据说免费分发链球式的母亲徽章呢。

A: 我在网上商店见到了御守袋造型的哟。可以传达出关怀的心思,让人心里感到很温暖。

3-4 最近、一周回って80年代のバブルファッションがアツいらしいよ。マイケル・ジャクソンが愛用していたセーラーズのスタジャンが、いまデジタルネイティブのZ世代にも人気なんだって。当時一世を風靡したDCブランドがいまや昭和レトロとかヴィンテージとして再発見される時代になっているんだよね。 24

① 最近,我逛了一圈,发现80年代的泡沫经济时期的流行服装好像很红火呢。迈克尔·杰克逊喜爱的水手们穿的运动外套,听说在今日数字原生代的95后+00后世代之间也很有人气。现在已经是当时风靡一世的美国运动服装品牌作为昭和怀旧或仿旧品再度被发现的时代了呀。

② 最近,80年代的泡沫经济时期的流行服装,转了一圈似乎又成为热门了。迈克尔·杰克逊爱用的水手牌棒球夹克据说也受到了数字原生代的Z世代的喜爱。现在已经是当年风靡一时的日本国产高级服装品牌再度以昭和怀旧或经典古着的形式重获瞩目的时代了。

③ 最近,回头一看,80年代的泡沫经济时期的时尚服装好像又打动人们了呢。迈克尔·杰克逊深爱的水手牌开衫外套,现在也很受数字土著的Z时代的欢迎。现在已经是风靡一时的日本国产运动服装品牌作为昭和怀旧或古董品,重新获得年轻人瞩目的时代了呀。

④ 最近,80年代的泡沫经济时期的时尚服装,绕了一圈又受到人们的关注了。迈克尔·杰克逊喜欢用的水手们专用的皮夹克,当下在数字土著的Z世代那里也很受欢迎的样子。当今已来到了把当时一世风靡的日本国产平民品牌当作昭和怀旧或仿旧商品再次加以关注的时代了。

(簡体字)

..... (2022 年度)

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 分散型ホテル

- ① 一种住宿形式，即利用当地的几座空置房屋或历史建筑，将接待区、客房和餐厅等功能分布在每棟建筑中，使整个城镇或村庄成为一个住宿设施。
- ② 在度假村等地方可以常见得到一种酒店的种类。将风格不同的情趣小别墅分散在整个场地中，旅客可以随意挑选以便入住。
- ③ 全国性连锁酒店的另称。分布在全国各个城市地区中，但客房价格和客房服务内容都是一样的。
- ④ 几个建筑物通过走廊或其他方式连接起来的住宿。可以在温泉度假区等的大型传统旅馆中看到。
- ⑤ 把住宿的设施分别安排在了整个城市地区的一种酒店经营模块，扩大与该地区各企业和居民的联系，增加经济效益。

4-2 北海道・北東北の縄文遺跡群

- ① 2021 年，世界遗产委员会将此列入日本第五个世界自然遗产。
- ② 从这些遗址可以看出，绳文时期的人们已然没有定居下来进行采集、捕鱼和狩猎，而是在北海道和东北地区转移生活。
- ③ 它是一个宝贵的文化遗产，将以采集、捕鱼和狩猎为生的，定居下来的绳文人的生活和精神文化传承至今。
- ④ 这个世界文化遗产的组成部分处在于北海道、青森、秋田和山形县。
- ⑤ 该遗产的包括有三内丸山遗址，是从绳文时代前期形成的面积约 42 公顷的大村落，该地出土了大约 2000 件陶土，人们称作日本国内代表性的遗迹。

4-3 推し

- ① 指看了电视推理剧或刑侦连续剧后，幻想着推理谁是犯人。
- ② 指放入模具推挤模盖所制作而成的寿司。
- ③ 主要是指偶像、演员或动漫角色等，自己非常支持，而且喜欢到想推荐给其他人的人物或角色。
- ④ 指东京都内早晨把乘客推入满载通勤列车内的站务员。
- ⑤ 指饭圈中对电视剧或动漫有着无比执着，甚至愿意砸大钱、花时间，坚定、坚决、坚持支持推广偶像或动漫角色的铁杆粉丝。

4-4 ほた餅

- ① 指拿红豆馅卷起麻薯，是种每一家日式点心店都会贩售的基本款和果子，现在也出现里头衬着水果或鲜奶油等的新做法，种类繁多。
- ② 有种说法是包豆沙馅儿的叫“萩饼”，含颗粒红豆馅儿的称“牡丹饼”。也有些是裹上黄豆粉的，从江户时代起就是东海道的名产。
- ③ 是指拿柏树叶包裹的日式点心，作为五月五日端午节的供品点心而闻名，在这段期间这种点心雨后春笋，到处都有贩售。
- ④ 指拿盐腌过的樱花叶包裹的糕饼，在关西被称为道明寺。是女儿节时期势必会出现日式甜点。
- ⑤ 是经典日式甜点之一。因为季节或馅儿的种类不同，有些也被称为萩饼。是经典日式甜点之一。一年之中随时吃得到，不过最常出现于春分、秋分时节，人们在做法事或扫墓时会将其当作供品。

<中国語・簡体字> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	5	1		
3	3	1		
4	3	2		
5	1	2		
6	6	2		
7	1	3		
8	5	3		
9	5	1		
10	6	1		
11	2	1		
12	5	3		
13	3	3		
14	2	5		
15	4	5		
16	3	5		
17	4	5	2	20
18	2	5		
19	1	5		
20	3	5		
21	2	5	3	20
22	4	5		
23	3	5		
24	2	5		
25	1	5	4	20
26	3	5		
27	3	5		
28	5	5		

100

100

(簡体字)

(2021 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

歌舞伎中の女形，不是对现实女性的(あ)照本宣科，不是(1)复写。具体来讲就是将身段、走路形态、说话口吻强调以及故事情节中人物性格的女性的因素，构成仅存在于舞台上的女性。所以女形的男演员为了能更接近角色更好更完美地表现出女形的特征，从扮演的需求出发从各个方面各个维度去研究女性的特点，打磨精化自己的表演技能，(A)达到自己所扮演的女形形象比女人还女人的效果。日本江户时期的女形第一人初代芳泽菖蒲，他在《役者论语》中讲到：“女形艺术的根本是色气。即使你(い)与生俱来拥有美貌的女形条件，但如果你直到在登上舞台前才意识到要表现出女性特征，那女性的“色气”也就自然消失了。当你刻意要表现动作优雅的状态时，那么你的动作自然而然地会做作，男人的真性也就(2)出来了。”

朱迪斯・巴特勒的性别表演理论中提到主体的性别身份是(3)的，是不稳定以及不确定的，即是表演性的，(B)不是一成不变的、既定的。性别甚至一切身份都是表演性的。主体为了把自己构建成一个具有这一性别的主体，就要不断的重复扮演或模仿。歌舞伎中很多女形的(a)佼佼者，他们的表演理论都在阐释着这一性别表演理论。上述提到的芳泽菖蒲，将女形艺术从舞台彻底地贯彻到了生活中。他在日常生活中也以女性姿态现身。还有江户时代最后的女形花魁一第八代岩井半四郎也是如此。出门以女形正装示人，平常在家都会穿少女和服。人间国宝坂东玉三郎是全世界都赫赫有名的歌舞伎女形演员，他曾说：“舞台表演时，平时修炼积累的技术不能直接表露出来。任何修行都要深藏于心，使之成为一种天然的人格，让观众看不到‘饰演’的痕迹，自然而然地演，那才是好的”。坂东玉三郎为了更好地表演好女性形象几乎过着(う)远离红尘的生活，白天在排练房中练习自己的技能，晚上在剧场表演，为了放松身体的肌肉和保持体型，他在睡前半小时还要接受专业医生的按摩。他说：“让自己成为一名优秀的女形演员，日常生活中一定要严格控制自己，我们必须在舞台上呈现出自己最为理想的表演和形态，做(え)①关键②自己的③是④我们⑤到⑥保证⑦的⑧要⑨这一点⑩身体状况。”女形扮演者们通过对女性日常行为举止的(お)点点滴滴的仔细观察(b)揣摩，(か)再进行悉心的模仿，结合其本身的男性视角，塑造出来的女性角色往往比女性演员的本色出演还要更具风韵神髓。

歌舞伎中的男性女形役者，放弃了男性自身的性别，通过改变男性的生理特征、言行举止，以技艺为桥梁，摈弃男性的自我走进女性进而再走向角色，从而来塑造观众心目中的女性形象。正因如此女形艺术达到了女性演员的表演所无法取代的程度，这也正是其艺术魅力所在。从男性的角度去体味然后演绎出抽象的女性形象，这正是女形所扮演的女性所追求的。

女形带给观众的是比现实生活中的女性更加真实的女性(c)憧憬。坂东玉三郎接受采访时曾说过：“女演员只用自己的本性来演绎女性，这貌似是一件很意思的事。这和料理一样，如果食物只是还原食材的本来天然面貌那就太无趣了。难的地方在于怎么样把原始状态的食材加以加工创新，再组合成一道新的菜。男性表演女性人物是先把天然的自己摒弃一遍，(C)再重新创造一遍。就像是在用男人的身体作画，(D)需要严格的锻炼，变成有美感的女人的身体。”正如巴特勒认为性别是操演性的观点，(き)试图指出我们所认为的性别的内在本质其实是通过一整套持续的行为生产、对身体所进行的性别的程式/风格化而稳定下来的东西。

原本女形艺术就是一种以女形美作为对象的艺术，并非是以再现女性美为目的的艺术。如果男性扮演的女形是以再现女性美为目的，那么就是对自然的一种无知的对抗。所以歌舞伎中女形艺术并不是自然的再现，而是一种展现独特女形美的艺术表现形式。

金丽清「性别表演在日本传统戏剧中的表现——以歌舞伎女形为例」
(2020年、『散文百家(理論)』第09期、一部改編)

中国語—問題用紙 2
(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2021 年度).....

1-1 下線部 (b)「揣摩」のピンインを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① chuāi mó ② chuái mó ③ chuǎi mó ④ chuài má

1-2 下線部 (a)「佼佼者」と (c)「憧憬」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。

解答は、(a)はマークシートの に(c)はマークシートの にそれぞれマークすること。

(各1点×2=2点)

- (a) ① 佼佼者 ② 皎皎者 ③ 嚼嚼着 ④ 皎皎者 ⑤ 交角者
(c) ① 充井 ② 崇敬 ③ 窗景 ④ 同景 ⑤ 床惊

1-3 下線部(う)の「远离红尘」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① 孤衾独枕 ② 高情远致 ③ 离群索居 ④ 遗世忘累 ⑤ 退避三舍 ⑥ 若即若离

1-4 下線部(お)の「点点滴滴」と最も意味の近い単語を下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① 一星半点 ② 丝丝缕缕 ③ 滴滴答答 ④ 斑斑点点 ⑤ 疏落有致 ⑥ 半丝半缕

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① 进而—却—否则—所以 ② 从而—而—然后—因此
③ 然而—且—从而—不过 ④ 而且—但—不仅—而且
⑤ 并且—更—接着—但是 ⑥ 不断—又—还得—虽然
⑦ 方可—则—然后—接着 ⑧ 因而—仍—加之—终究

1-6 下線部(え)を意味が通るように並び替え、4番目と7番目に来る語を番号で答えなさい。

解答は、4番目はマークシートの 、7番目はマークシートの にそれぞれマークすること。

(各3点×2=6点)

1-7 空欄(1)と空欄(2)と空欄(3)に入る語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。

解答は、(1)はマークシートの 、(2)はマークシートの 、(3)はマークシートの に

それぞれマークすること。 (各1点×3=3点)

- ① 塑造 ② 结合 ③ 扮演 ④ 呈现 ⑤ 显露 ⑥ 创造 ⑦ 构建 ⑧ 模仿

1-8 下線部 (あ) の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 口調の再現 ② 型通りの表現 ③ 参考にした上での口真似
④ 理想の実現 ⑤ 実際の言動 ⑥ 誇張した表現

1-9 下線部 (い) の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 本性のままである ② 生まれながら身についている
③ 運命的に定まった ④ 生まれたものはみな持っている
⑤ 生活の中から獲得した ⑥ 自然と身につけた

1-10 下線部 (か) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① さらに心を尽くして模倣し、自分自身の男性的視点と結合させて作り上げた女性像には、往々にして女性役者の女性そのものの演技よりもさらに美しさと奥深さがある。
② さらに神経質に模倣し、自身の男性としての好みと結びつけて作り上げるヒロインは、往々にして女性役者が見事に演じるものよりもさらに豊かな風情を醸し出す。
③ さらに心を集中させて模倣し、自分自身の男性としての目線と結びつけて作り上げる女性役は、しばしば女性役者が演じるよりもさらに理想の極致に達することがある。
④ さらに丹精込めて模倣し、自分自身の男性的視野と結合させて作り上げた女性の役は、常に女性役者が本領を発揮した演技よりもさらに艶やかさの真髄を有している。

1-11 下線部 (き) の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① 私たちが認識するジェンダーの無自覚な本質が、実際は一連の持続的な行為を通じて作り出され、肉体に対して行われたジェンダーの概念化・様式化によって定着したものであると指摘しようとした。
② 我々の考えるジェンダーの内在的本質が、実際は、系統立った持続的な行為から生まれ、身体に対して加えられた規格化・形式化によって定着したものであると指摘しようとした。
③ 私たちがジェンダーの内在的な本質だと考えるものが、実際は一定の形で続けられる生産行為であり、身体に対して性別の公式化・風格化を行うことで安定するものであると指摘しようとした。
④ 我々がジェンダーの中に潜む本質だと考えるものが、実際は体系的かつ持続的な行為によって生まれ、肉体に対して性別の最適化・風格化を行うことで定着したものであると指摘しようとした。

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

.....(2021 年度).....

1-12 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5点)

- ① ・女形の男性役者は、自然な女性像を完璧に演じることを目指し、現実の女性以上に女性的に見えるような不自然な加工はしない。
 - ・男性役者が舞台の上で女性として輝けるのは、日常生活では男性であることを大事にし、身体的な訓練を欠かさないからである。
 - ・女形を演じることは料理と同じで、元の食材や元の男性性をいかに新たなものに作り直すかが問われる。

- ② ・意図的に女性らしさを出そうとすると、男性の本質が現れてしまうので、自然に滲み出るようにするには、日頃から厳しい修練が必要となる。
 - ・ジェンダー・アイデンティティーは固定的で不変的なものなので、男性が女性を演じるためには、それを一度捨てなければならない。
 - ・女性の役者が女性を演じて、単に生まれながらの自分を表現すればよいだけなので、抽象的な女性美に到達することはできない。

- ③ ・女形とは、現実の女性の模倣ではなく、舞台にしか存在しない、現実の女性よりも女性的な抽象的な存在である。
 - ・女形がバトラーのジェンダー論に通じるのは、常に女性を演じ続けるというパフォーマンス性にある。
 - ・観客が思い描く女性像を作り上げるため、男性役者は生まれながらの自分を一度手放し、女性としての自分を作り直す。

- ④ ・男性としての自我を貫き通して女性を演じるからこそ、女形には現実の女性とは異なる美しさが生まれるのである。
 - ・男性が女性を演じるという女形からは、ジェンダーが決して固定化されたものではないことがうかがえる。
 - ・女形の美しさは、歌舞伎の規格化された型から生まれるものであり、観客が求めるのも現実の女性とは異なる抽象化された様式美である。

■問題2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 京都老城区路泰半不宽，胜在羊肠小径如织，尽兴漫步随一巷弄，曲里拐弯，竟如穿梭时光，别有洞天福地，曲径通幽之趣。

- ① 京都の古い町並みには幅の狭い路地が多く、つづら折りのように曲がりくねった通りには、行き交う人も多い。気ままに歩くと曲がり角ばかりで、ついには時の感覚をなくすような魅力的で別天地のような風景が次々に現れる。
- ② 京都の城下町には幅の狭い道が多く、まるで織り込まれた模様のように曲がりくねった道がそこらにあるのがよい。路地を興の赴くままに散歩すると、同じところをぐるぐると迷い歩く錯覚に陥り、気がつくといつの間にか神々の住む幽玄な世界を歩いているような気持ちになる。
- ③ 京都は歴史のある街なので道幅が狭く、曲がりくねった小道が網目のように広がっていることが多い。興味深くその道なりに入り込んでいくと、曲がり角が延々と続いて思いがけず時の経つ感覚が無くなるが、そこには神仙郷の幽玄な景色の中にいるような趣がある。
- ④ 京都の旧市街は幅の狭い道ばかりだが、つづら折りのように曲がりくねり、密に入り組んでいるのはよいものだ。路地を思う存分そぞろ歩くと曲がり角が次々と続き、思いがけずタイムスリップしたように魅力的な風景が現れ、理想郷のような別世界の趣がある。

2-2 佛系这个词，跟宗教漠不相关，就是借这个符号，讲一种怎么都行、不大走心、看淡一切的活法。比如饿了就有啥吃啥，随便凑合。

- ① 「仏系」という言葉は宗教とは少しの関係もなく、ただこの記号を借りて、「なんでもいい・あまりこだわらない・すべてを淡々とやり過ごす」という一種のライフスタイルを表現している。例えば、お腹が空いたらあり合わせのものを食べて、適当にすませるということだ。
- ② 「仏系」という言葉は宗教と関係がないわけではなく、まさにこの記号によって表現するのは、「どちらでもいい・あくせくしない・すべてを冷静に見る」という一種の生き方である。例えばお腹が空いたらそこにあるものを食べて、なんとか我慢するということだ。
- ③ 「仏学」という言葉は宗教と深い関係があり、そのシンボルを用いて「何事も許し、焦らず、すべてを淡々と見る」という一種の生き方を訓示している。例えば空腹になればそこにあるものを口にすることが、身の丈に合っているということだ。
- ④ 「仏学」という言葉は宗教と全く何の関係もないもので、ただその語を借りているだけである。その説くところは「何でもいい、気にしない、すべてを冷淡に見る」という一種の生き方だ。例えば空腹になればそこにあるものを口にすると、それでちょうど良いのだ。

2-3 有些选择需要我们深思熟虑后作出定夺，否则一意孤行，凭借感情用事，最后吃亏的还是自己。

19

- ① いくつかの選択は私たちに熟慮した上で行動することを強いて、一意専心に突き進むことを許さない。感情を重んじて事を行なってしまうと、最後にいっぱい食わされるのは自分だからだ。
- ② 何かを選択するには、時によく考えてから決断を下すべきである。熟慮せずに独断専行して感情にまかせて事を行えば、結局は自分が損をしてしまうのだ。
- ③ 何かを選ぶには、よく考えた上で決める必要があるが、そうしないと独りよがりになり陥ってしまう。感情的に行動した結果、やはり食いつぶされるのは自分なのだ。
- ④ 何らかの選択には熟慮した上での決定が求められる。さもなければ、友を失って孤独になり、自分の感情を優先して行動すると、結局損をするのは自分自身なのだ。

2-4 我不管你那天是不是故意放我鸽子，反正你今天必须把这件事情给我说明白，否则我是不会善罢甘休的。

20

- ① 私はあなたがあの日私にハトをけしかけたのがわざとかどうかはどうでもいいの。むしろあなたは今日例の件について私に説明すべきだよ。そうでないと私は気持ちが休まらないよ。
- ② あなたがあの日私のハトを逃したのがわざとかどうかについてはもう気にしないわ。けどだからこそ今日あなたはあのことについて私にちゃんと説明しないとイケない。でなければ、私だって気持ちの整理がつかないよ。
- ③ あなたがあの日私との約束をすっぽかしたのがわざとであろうとなかろうと、どのみちあなたは今日例の事について私にちゃんと説明しなくちゃダメだよ。じゃないと、私はこのまま引き下がれないよ。
- ④ あなたがあの日私との約束をわざと反故にしたのだとしても、あの日のはちゃんと説明してね。そうすれば、大目に見てあげる。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 21 ~ 24 にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A: 最近、メンズメイクが流行っているから、やってみたんだ。

B: あれ、やり始めると面白いよね。

A: 自分の顔をキャンバスに見立てて、色を足したり、引いたりするのは楽しいよね。
でも、さじ加減が難しくくて、抜け感を出したいのに、つつい盛り過ぎちゃうんだ。

21

- ① 把自己的脸当成画稿，增加颜色、减少颜色的过程很愉快唷。不过不好掌握，虽然想出现清新感，可是不知不觉太过头了呢。
- ② 把自己的脸当作画布，增减调色的过程很愉快呢，但不易斟酌，想化出自然不做作的妆，却不知不觉又化得太浓了。
- ③ 把自己的脸做成白布，加色减色得很开心是吧，可，很难加减，虽然想做透明感，但是无意中却搞得太多啦。
- ④ 把自己的脸看成画布，添点颜色去点颜色很高兴吧，可很难加减茶匙，虽然想化出清新脱俗感，但无意间又搞得太夸张了啦。

3-2 A: わあ、美味しそうな蕎麦! こちらの小さなお皿にあるのが薬味ですね。

B: ええ、薬味とはよく言ったもので、ネギやミョウガを散らすとお蕎麦の味が引き立つだけでなく、夏バテ予防など様々な効果があるそうですよ。

22

- ① 是呀，它常常被称为“药味”，据说葱与野姜释放出来的香味不光可以使荞麦面香味浓郁，还有预防夏季疲惫等各种功效。
- ② 对，“药味”这个说法很有意思，据说拌入葱和野姜不但能够提升荞麦面的口感，还有预防热中风等夏季疾病的各种功效。
- ③ 没错，“药味”这个名字起得很妙，据说将葱和野姜撒上去不仅可以提高荞麦面的味道，还有预防中暑等各种功效。
- ④ 是的，“药味”这个叫法很有道理，据说加入葱和野姜后荞麦面会散发出浓浓的香气，同时也可以预防热感冒等各种夏季疾病。

3-3 A: 以前の君の部屋にはずいぶんたくさんものがあったけど、かなりすっきりしたね。

B: コレクター気質で趣味のものを気の向くままに集めていたけど、フリマアプリやオークションサイトを使って処分し始めたんだ。今はミニマリストを目指しているよ。

23

- ① 我原本有些收藏癖，精心收集有品位的物品，如今我正通过二手闲置软件和拍卖网站来处理它们。现在我的目标是成为一个极限民。
- ② 我确实有些收藏癖，觉得收集自己爱好的东西很有趣，不过我打算开始通过二手闲置软件和拍卖网站来处理掉它们。现在我的目标是做一个极小限主义者。
- ③ 我之前有些收藏癖，随意收集爱好的物品，但我开始使用跳蚤市场的应用程序和拍卖网站来处理它们。现在我正努力成为一个极简主义者。
- ④ 我虽然有些收藏癖，心血来潮就会收集些有趣的物品，可是我为了处理掉它们开始使用跳蚤市场的应用程序和拍卖网站了。现在我想成为一个简约主义者。

3-4 手軽に質の良いスイーツを味わいたい、そんな時にお勧めなのがコンビニスイーツ。侮るなかれ、素材にこだわり、高級店とコラボした本格派まであります。日々進化し続けるコンビニスイーツ、ちょっとした自分へのご褒美にいかがですか？

24

- ① 想轻松尝尝好甜品时，建议的是便利店甜品。不可小看，坚持素材，也有和高级店混搭的本格派甜食哟。
- ② 想轻易品尝好甜点，此时推荐试试便利店甜点。店里还有不能轻视，精挑食材，同高级店铺配合的正规商品唷。
- ③ 想轻易尝尝好吃的甜点，这种时候推荐便利店甜品。店里更有不可忽视，细选材料，跟高档餐厅协力的传统甜点呀。
- ④ 想要轻松品尝优质甜品时，推荐您试试便利店的甜品。里头甚至有不容小觑，严选素材，与高档店家合作的正宗甜品呢。

.....(2021 年度).....

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。(各5点×4=20点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

- ① 此世界遗产的构成资产为位于东京的东京国立博物馆的展馆建筑之一。类似这种构成资产跨越多个国家的世界遗产称作越境遗产。
- ② 位于滋贺县的美秀美术馆(MIHO MUSEUM)是世界遗产的构成资产之一。这种构成资产跨越多数国家的世界遗产称为跨国申遗资产。
- ③ 此世界遗产的构成资产之一为位于东京的国立西洋美术馆本馆。这种构成资产跨复数国家的世界遗产称作跨境世界遗产。
- ④ 这个世界遗产的构成资产之一是在东京的东京都庭园美术馆。这种构成资产横跨多数国家的世界遗产称跨国申遗资产。
- ⑤ 形成资产跨复数国家的世界遗产叫做跨国申遗资产。根据这个定义,石川县的金泽 21 世纪美术馆不算是世界遗产的形成资产之一。

4-2 第3のビール

- ① 用米麦芽、蒸米和水冲泡而成的饮料,但不经过滤,直接饮用发酵后的麦芽。
- ② 被定制为“其他发泡酒类饮料”,税率较低,之所以这种酒精饮料的流通价格也比较便宜。
- ③ 在限制地区限量生产的啤酒,并被公认为是该地区或商店的独特品牌。采用独特的酿造方法,在色泽和口感里都很有特色。
- ④ 用麦芽以外的原料或在发泡酒中加入蒸馏酒而制成的酒类饮料。
- ⑤ 原料中麦芽的重量小于除水以外原料重量的 50% 的酒类饮料。其中,麦芽成分低于 25% 的种类税率较低,是销售的主力。

4-3 鵜飼

- ① 在日本从古代传承至今的“鵜飼”,现在成为一项观光事业而在全国超过 20 个地方举行。
- ② 所有“鵜飼”的“鵜匠”,其身份都是宫内厅的式部职。
- ③ 长良川“鵜飼”和小瀬“鵜飼”的鵜匠皆为世袭制。
- ④ 按照惯例,女性不能成为鵜匠。
- ⑤ 除了木曾川等几处,因为香鱼会集结到篝火旁来,带来其余的“鵜飼”都在夜间举行。

4-4 マイクロツーリズム

- ① 指短小的旅游形态。由于疫情影响,不便出远门,人们开始用这个词来形容移动距离短、移动时间短的市场的的重要性。
- ② 大众旅游的反义词。新冠病毒蔓延期间,日本政府推荐人们尽量组成 1~3 人的小团体进行旅游,以防人员密集导致疫情蔓延。
- ③ 利用本地区独特的资源,如自然、历史、文化等,同时,在适当管理的基本上对其进行保管和保存,使这些资源不被旅游观光所破坏。
- ④ 是指外国游客为体验日本人的生活和日本文化而进行的旅游。
- ⑤ 参观电影、电视剧的拍摄地,赏识风景和美食,感受当地人民的热情好客,成为当地的粉丝。

<中国語・簡体字> マークシート 解答 (2021年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	1		
3	1	1		
4	4	2		
5	2	2		
6	2	2		
7	1	3		
8	6	3		
9	8	1		
10	5	1		
11	7	1		
12	2	3		
13	2	3		
14	1	5		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5	2	20
18	1	5		
19	2	5		
20	3	5		
21	2	5	3	20
22	3	5		
23	3	5		
24	4	5		
25	3	5	4	20
26	4	5		
27	3	5		
28	1	5		

100

100

中国語一問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

(2020年度)

■問題1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

韩良露『美好生活，其实很简单：韩良露和李渔的「闲情偶寄」』（2016年、有鹿文化出版、一部改編）

1-1 下線(a)「喧嚣」のピンインを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① xuàn shào ② xuān xiào
③ xuān xiāo ④ xuàn shāo

1-2 空欄(A) (B) (C) (D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① (A)让-(B)尽管-(C)并且-(D)将 ② (A)被-(B)如果-(C)得以-(D)让
③ (A)使-(B)纵然-(C)作为-(D)把 ④ (A)令-(B)看来-(C)形成-(D)将
⑤ (A)让-(B)虽然-(C)因此-(D)把 ⑥ (A)使-(B)可见-(C)造成-(D)给
⑦ (A)令-(B)就算-(C)所以-(D)给 ⑧ (A)被-(B)并且-(C)一旦-(D)让

1-3 下線(あ)の「放肆哗然」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 不拘小节 ② 百家争鸣 ③ 光彩夺目
④ 悄然无声 ⑤ 恣情喧闹 ⑥ 有恃无恐

1-4 空欄(ア) (イ) (ウ) (エ)に入れる短文として最も適切なものを下の①～④から選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの 、(イ)はマークシートの 、(ウ)はマークシートの 、(エ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各2点×4=8点)

出典元より引用された選択肢

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2020年度)

1-5 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **8** にマークすること。(3点)

- ① それは天地を凌駕するほど何としても輝こうとする若さのエネルギーだった。
- ② それは天地から輝きを奪おうとするのを自制できないような若さのエネルギーだった。
- ③ **出典元より引用された選択肢**
- ④ それは天地に負けず、自ら何としても輝こうとする若さのエネルギーだった。

1-6 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの **9** にマークすること。(3点)

- ① 今年、桜の下で酒を酌み交わす人たちは、来年、どうしているかわからないので、ただ単に楽しむだけでなく、傷つきやすい桜の花に悲しみを見出すべきである。
- ② 若者が花見で騒ぐ姿を受け入れられるようになったのは、痛ましい悲劇を経験して、人生のはかなさを知り、人生は楽しむべきであると悟ったからだ。
- ③ 熟年の芸妓には桜のような若さの輝きはないが、これまでの人生経験を刻んだ容貌は秋の楓のような優雅さを醸し、舞妓の美しさに決して引けを取らない。
- ④ 人生を楽しむすべは階級や財産によって異なるので、それぞれが自分たちにふさわしい四季折々の楽しみを見出さなければならない。

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

冯骥才「年夜思」(『灵魂的巢』、2005年、作家出版社、一部改編)

2-1 下線(a)「盅」と(b)「噙」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は、(a)はマークシートの **10** に、(b)はマークシートの **11** にマークすること。(各1点×2=2点)

- (a) ① 盅 ② 冢 ③ 崇 ④ 宠 ⑤ 鍾
- (b) ① 瑾 ② 琴 ③ 靳 ④ 浸 ⑤ 吶

中国語一問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

(2020年度)

2-2 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① (A)些細なことで大騒ぎする---(B)気が利かない---(C)大声で騒ぎ立てる---(D)肩を寄せ合う---(E)一箇所に集中して生まれる
- ② (A)たわいもないことを気に病む---(B)大雑把だ---(C)自由に語り合う---(D)居候する---(E)次から次へと現れる
- ③ (A)小さなことを大げさにとらえる---(B)うっかりする---(C)気持ちよく語る---(D)他人のやっかいになる---(E)にわかには発生する
- ④ (A)針小棒大---(B)思慮が浅い---(C)堂々と語る---(D)他人を同居させる---(E)あっという間に生み出す

2-3 下線部(F)と同じ意味の文章になるように、下の空欄(G)と(H)に入れる語を下の①~⑧からそれぞれ選びなさい。解答は、(G)はマークシートの に、(H)はマークシートの にマークすること。
(各2点×2=4点)

(G)头顶略略可见几根白发，可也(H)一头乌黑秀发。

- ① 仍是 ② 无论 ③ 都是 ④ 即使 ⑤ 尽管 ⑥ 还没 ⑦ 哪怕 ⑧ 而且

2-4 下線部(1)を意味が通るように並び替え、4番目と7番目に来る語を番号で答えなさい。解答は、4番目はマークシートの 、7番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

2-5 文「**出典元より引用された問題文**」が入る最も適切な位置を空欄(ア)(イ)(ウ)(エ)(オ)から一つ選び、番号で答えなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ) ⑤ (オ)

2-6 以下の①~④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ①・妻は夫に白髪を染めてくれるよう頼んだ時、小さな酒瓶と筆を渡した。
・夫は妻の美しい黒髪を愛していたが、妻から白髪染めを頼まれたことで、自分たちがいつしか若さから遠ざかってしまっていたことを悟り絶望した。
・夫は妻の髪を染めようとした時考え事をしていたので、うっかり染髪剤をその頭にこぼしてしまった。
- ②・夫が妻の髪を掻きわけた時、驚くほど多くの白髪が現れた。
・妻は大地震や夫の重病によって心を痛めたことで、白髪が増えたと思っていた。
・夫にとって黒髪はとても魅力的なものだが、白髪は枯れ草のようにみすぼらしいので、目に入らないようにした。
- ③・妻の頭から大量の白髪が現れたことによって、夫は今まで青春時代と変わらず若々しいと思っていた妻の美貌が急に衰えて見えた。
・頭に白髪が生えるほど苦労していた妻に見向きもせず、夫はひたすら仕事に没頭していた。
・夫は青々とした草のように魅力的な黒髪が好きだったので、急いで妻の髪を染めようとした。
- ④・夫は妻に髪を染めるよう頼まれて初めて、妻の頭に大量の白髪が生えていることに気がついた。
・大地震に遭遇したり、夫が大病を患ったりするなど、夫妻には苦労した過去があった。
・夫が妻の髪を染めようとした時、妻は夫が自分の頭上に染髪剤をこぼしたと勘違いした。

中国語一問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

..... (2020年度)

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

陆亭亦『英国茶文化观光之历史景点发展探究』（2014年、国立台湾师范大学、一部改編）

3-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 19 にマークすること。(4点)

① 一つの歴史解釈について、それぞれの国家が論点の重要性を異にしていることがわかるので、異なる角度から世界文化を見る目を養わなければならない。

② 出典元より引用された選択肢

③ 一つの歴史的解釈と重視する論点は国家ごとに異なることがわかり、異なる角度に立って学ぶことで世界文化を見ることができるのである。

④ それぞれの国家は歴史解釈も異なれば、論点のポイントも異なることを理解すべきであり、異なる角度に立つ学びが世界文化を見ることを可能にするのである。

3-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 20 にマークすること。(4点)

① それゆえ、イギリスのアフタヌーンティーの伝統の変化が今日の重要性に至ったのは、異なる文化を凝集させ、相互影響を助長してきたからである。

② つまり、イギリスのアフタヌーンティーの伝統が変化し、今日のように重視されるのは、異なる文化の集中と相互理解が可能だからである。

③ 出典元より引用された選択肢

④ 従って、イギリスのアフタヌーンティーの伝統が今日のように変化したのは、人々を集め、相互関係を促進するような重要性があったからである。

中国語一問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

(2020年度)

3-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **21** にマークすること。(4点)

- ① 華麗で気品のある貴族的なシンボルは控えめに、穏やかで地味な懐古的雰囲気を通り過ぎて、今日のイギリスの茶文化がかつてとは精神を異にしていることを表している。
- ② 華やかで堂々とした貴族的シンボルは消え、落ち着いた淡色のレトロな雰囲気にあふれ、今日のイギリスの茶文化の精神がかつての文化とは異なるものであることを演出している。
- ③ 華やかでおごり高ぶった貴族的イメージを打ち消し、穏やかで枯淡な懐古趣味を打ち出すことにより、今日のイギリスの茶文化がかつての精神とは全く異なっていることを表している。

④

出典元より引用された選択肢

3-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **22** にマークすること。(4点)

①

出典元より引用された選択肢

- ② 歴史的名所が発展すると、人々の資料や書籍の閲読が増えるほか、実際の場所を訪れて過去の社会を復元し、想像できるので、ただの文字やイラストよりも、影響力と説得力が高まるであろう。
- ③ 歴史的名所の発展により、人々は資料や書籍を読むようになるだけでなく、実際の場所に行き、かつての社会をありのままに想像したりして、単なる文字やイラストよりも影響力や説得力を示せるようになるだろう。
- ④ 歴史的名所が発展していけば、人々は資料や書籍を読むだけでなく、実際の場所に行き、想像通り過去の社会を復元できるので、単なる文字やイラストよりも影響力や説得力を身につけることができるだろう。

3-5 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの **23** にマークすること。(4点)

- ① イギリスの茶葉商品のパッケージに描かれているイラストやその産地表示から、筆者はイギリス茶文化について理解を深め、アフタヌーンティー文化がイギリス国民にとっていかに重要であるかを知った。

②

出典元より引用された選択肢

- ③ 何かを理解しようとする時、どんな品物もそれ自身の物語と意味を有し、どんな文化も単一なものから多様性と深みを持つものまでであるという認識は常に必要となる。
- ④ イギリス茶文化の歴史的名所では、人々が茶から受けたカルチャーショックの凄まじさを理解できると同時に、茶が各地域に様々な影響を及ぼしたことに対する考察の結果も知ることができる。

中国語一問題用紙 6 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

(2020年度)

■問題 4. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 24 ～ 28 にマークすること。
(各4点×5=20点)

4-1 A: 小田原までドライブに行かない? ついでにランチも食べようよ。

B: いいね。小田原漁港の周辺には一大グルメスポットがあって、そこでは新鮮な魚介類をふんだんに使った漁師めしを味わえるよ。 24

- ① 小田原漁港是著名的游览胜地，在那里可以品尝到用新鲜海鲜精心制作的渔夫饭。
- ② 在小田原漁港附近有非常大的市场，在那里可以品尝到新鲜海鲜做成的大碗渔夫饭。
- ③ 小田原漁港周边也有不少以各种各样的新鲜海鲜做成的小吃摊贩，在那里可以品尝到渔夫饭。
- ④ 小田原漁港周边有一个很有名的美食胜地，在那里可以品尝到使用了大量新鲜海鲜做成的渔夫饭。

4-2 A: 今度の旅行の宿は民泊を利用するつもりです。ネットで探して、この施設を予約しました。

B: 素敵ですね。浴室はこじんまりとしているけれど、リビングは日当たりが良く、日向ぼっこができそうなのが魅力的ですね。 25

- ① 浴室宽敞，客厅又大，能这样悠然自得、自由自在的生活也是很有魅力的。
- ② 因为浴室非常小巧，所以客厅阳光充足，能晒太阳享受日光浴也是很有魅力的。
- ③ 虽然浴室小巧了一点儿，但是客厅阳光充足，可以晒太阳享受日光浴也是很有魅力的。
- ④ 虽然浴室太窄了，但是客厅阳光充足，有时会晒晒太阳享受日光浴，这也是很有魅力的。

4-3 A: 滝行は元々修験道や神道の修行の一つですが、最近若い人にも人気そうですね。

B: 私も自分と向き合い、精神力を鍛えるために、思い切って滝行にチャレンジしたいです。 26

- ① 我也为了面对自己、锻炼意志，而下决心想去挑战瀑布修行。
- ② 我也在对自己、锻炼意志后；下决心想去挑战瀑布修行。
- ③ 我也为了面对自己、锻炼意志，下决心去挑战了瀑布修行。
- ④ 我为了面对自己，在锻炼意志后，下决心想去挑战瀑布修行。

4-4 私は100円ショップが大好きだ。100円ショップには食品から雑貨までありとあらゆるものが揃っているし、暮らしに役立つアイデア商品も盛りだくさんだからだ。 27

- ① 百元店里有食品、杂货等各种商品，所以很容易让人想出便于生活的创意。
- ② 百元店里从食品到杂货各种商品应有尽有，可以让人想出很多便于生活的创意。
- ③ 百元店里从食品到杂货各种商品应有尽有，还有很多给生活带来便利的创意商品。
- ④ 百元店里从食品到杂货各种商品应有尽有，从而开发出创意商品为生活做出贡献。

4-5 「一見さん」というのは、初めての店を紹介者なしに訪れる人を指し、京の花街のお茶屋ではこうした客を断ることがあります。それは、お店側が料金を客に代わって立て替えて払うシステムになっているからだそうです。立て替えたお金は後日お店がお客へ請求するのですが、相当な信頼関係がないとこうしたシステムは成立しません。お茶屋が「一見さんお断り」なのは理由があることなのです。 28

- ① 垫付的金额在日后，店家会向客人请求付款，不过因为没有信赖关系所以这样的体系无法形成。
- ② 垫付的金额在日后，店家会向客人请求付款，不过没有相当的信赖关系这种体系是无法形成的。
- ③ 垫付的金额在日后，客人会向过路客请求支付，不过这是没有相当的信赖关系而无法形成的体系。
- ④ 垫付的金额会在日后，由客人向店家请求付款，不过这是没有相当的信赖关系而无法形成的体系。

- 問題 5. 次の用語を中国語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各4点×5=20点)

5-1 赤い羽根共同募金

29

- ① 主要是在战后，为复兴民间的社会福利而进行的共同募捐活动。捐款后会收到一根表示感谢的红羽毛。一开始，募款的支援重点主要是放在战灾孤儿和受灾福利机构，现在扩张到整个日本社会。
- ② 是开始于战前，为了推广日本福祉社会，以半官半民的方式设置的机构。开始是以推动社会福利为主，慢慢为了配合时代的潮流，现在已转换为支援各种灾害、灾区的红十字会团体。
- ③ 是开始于战后，在每年春秋两季举行交通安全运动时，为了唤起大家对交通安全的意识，会在车站前送给来往行人一根真羽毛。这个活动起源于美国，不过很可惜，现在已经没有了。
- ④ 主要是于战前，以减少及预防儿童传染病为目的的捐款活动。当时是从支援学校保健开始，现在慢慢扩大到以援助难医的小孩为主。这个活动以捐款后会收到象征着勇气和行善的红羽毛而闻名。
- ⑤ 主要是在战后，跟国联儿童基金不同，红羽毛是源于日本在每年春秋两季时的民间募款活动。是以救助及守护儿童的生命和未来为主。现在不只是对儿童也推广到老年者等各个层面。

5-2 ビブリオバトル

30

- ① 发源于芬兰，以民间读书会为模式的读书游戏，以挑战长篇小说为目的，竞争一年内阅读的页数。
- ② 报完名的参加者在阅读图书后，将自己的读后感写在阅读卡里并交给书店柜台等就可以享有折扣的活动。
- ③ 为了培养大学生的读书习惯，由大学的书局为中心所举办的一年阅读量的竞赛。并赠送优胜者购书卡。
- ④ 为介绍图书的游戏，参加者各自带一本推荐的图书并介绍其内容，从中由听众以多数表决选出最想阅读的书评辩论会。
- ⑤ 从英国传来的读书推进游戏，各地方的书店为了增加地区里的阅读人口，由各个书店店员介绍读后感，竞争哪个书店吸引最多的听众。

5-3 てっちり

31

- ① 河豚切成鱼片的名称。因为河豚曾被称为“铁鱼”，所以由“铁鱼的鱼片”的谐音演变成现在的称呼。
- ② 是关西地区把河豚切成鱼片为食材的火锅名称。因为在关西地区会把河豚称为“铁炮”，就演变成了铁炮跟鱼火锅的方言合在一起的称呼。
- ③ 沙丁鱼种类的稚鱼以食盐水煮后日晒在铁板上的海产物。由于很像是摊开来的丝绸纺织品(缩面)因而演变形成的称呼。
- ④ 关西地方的乡土料理，用铁板烧烤鱼肉片。从“以铁板一块一块烧烤”而被称为“铁片/铁块”，又因为谐音的关系演变成现在的称呼。
- ⑤ 起源于关西，现在在全国都以此作为使用铁锅烹饪的火锅料理的总称。将肉类、蔬菜等加上酱油跟砂糖边炒边烤的一种煮食。

中国語一問題用紙 8

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2020 年度)

5-4 眠り猫

32

- ① 传说由江户时代的著名雕刻家左甚五郎刻于日光东照宫通往奥宫的长廊墙壁上，被定为日本国宝之一。猫在牡丹花丛中入睡，阳光照射下绽放的牡丹和晒太阳入睡的猫都蕴含着“日光”的意思。
- ② 传说江户时代初期雕刻在日光东照宫“三猿猴”后方门梁上的睡猫。睡猫是不老不死之身象征着江户幕府的繁荣。传说出自江户时代的著名雕刻家左甚五郎，被定为日本国宝之一。
- ③ 传说江户时代初期雕刻在日光东照宫东回廊里坂下门的入口门梁上的睡猫。传说此猫为小猫，与东照宫的“三猿猴”一前一后相对应，表达着对小孩子茁壮成长的期望。
- ④ 传说由江户时代的著名雕刻家左甚五郎刻于日光东照宫唐门之内的殿堂大梁上，与“仙鹤”、“麻雀”、“鼠”分别刻于东照宫的东南西北四个方位，同为江户幕府的守护神。
- ⑤ 传说江户时代初期雕刻在日光东照宫东回廊里坂下门的入口门梁上的睡猫。正面的睡猫和背面的麻雀都象征着和平，传说出自江户时代的著名雕刻家左甚五郎，被定为日本国宝之一。

5-5 谷根千

33

- ① 是指从文京区到台东区之间的谷中、根津、千駄木の周边地区，那里保留着古老的神社、陵园和有原始风貌的老街，是很受欢迎的观光地。
- ② 是指从文京区到足立区之间的谷中、根津、千住的周边地区，充满老百姓生活气息的街景风貌和荞麦面，鲷鱼烧等小吃也很受欢迎。
- ③ 是指从文京区到台东区之间的谷中、根津、千石的周边地区，可以深深感受到以江户东京博物馆为中心的江户时代气息。
- ④ 是指从文京区到涩谷区之间的谷中、根津、千駄木の周边地区，原本是一个历史悠久的地区，不过最近由于重新开发而逐渐转变为供成年人享受的高格调豪华区。
- ⑤ 是指从文京区到千代田区之间的谷保、根岸、千駄木の周边地区，古老街道与现代式咖啡厅、餐厅相协调，是很受欢迎的观光地。

<中国語> マークシート 解答 (2020年度)

簡体字・繁体字共通

問題番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	20
2	5	2		
3	5	2		
4	3	2		
5	1	2		
6	2	2		
7	4	2		
8	3	3		
9	2	3		
10	5	1		
11	2	1		
12	3	3		
13	5	2		
14	1	2		
15	8	2		
16	2	2		
17	2	2		
18	4	5	3	20
19	2	4		
20	3	4		
21	4	4		
22	1	4		
23	2	4	4	20
24	4	4		
25	3	4		
26	1	4		
27	3	4		
28	2	4	5	20
29	1	4		
30	4	4		
31	2	4		
32	5	4		
33	1	4		

100

100

中国語一問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2019年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15点)

文化在日常生活中表现为一定的(ア)、通常以微妙的方式影响着人们的行为。舆论传播常从文化视角切入,将信息资源进行整合向目标群传播,使目标群在不知不觉中受到舆论输出中(イ)、(A)慢慢接受传播者的意识形态和价值观念,(B)达到预期效果。在日本,官方每年的白皮书一般都有两个版本,一个是文字版,一个是漫画版,小学生通过漫画都知道政府在干什么。而政治党派也常常以漫画为宣传手段,在选举中散发漫画传单;对外,日本官方无条件将《足球小将》的动画给伊拉克的电视台播放,希望通过作品让伊拉克人民了解日本优秀的民族性以及(a) jiān rèn bù qū (ㄐㄧㄢ ㄣ ㄣ ㄩ ㄛ ㄨ ㄟ ㄎㄨ ㄎㄨ ㄎㄨ) 的精神,(C)把《岛耕作系列》送给海外的官员和企业,希望他们藉此知道日本社会的运作。本身就是漫画迷的麻生太郎对动漫产业高度评价:“你们(动漫业人士)所做的事情已经抓住了包括中国在内的许多国家年轻人的心,这是我们外务省永远也做不到的事情。”事实也的确如此,日本动漫艺术顶级水平的大师们将(ウ),这不是个别现象,而是集体意识。在其作品中,具有东方价值观念和面孔的主人公生活在西方的世界里,“脱日化”的形象以大大的眼睛、金黄的头发、白人的脸型以及(エ),有意为之的“全球化”和对人物、地域的“文化模糊”处理,(D)日本动漫能够迅速地被世界各地地受众理解和接受。

崔磊、李向东「动漫:日本舆论传播的柔性策略」(『当代传播』,2007年)

1-1 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①~⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| ① (A)由此-(B)并且-(C)将-(D)让 | ② (A)从而-(B)由此-(C)将-(D)将 |
| ③ (A)纵然-(B)最终-(C)而-(D)使 | ④ (A)好像-(B)由此-(C)以-(D)把 |
| ⑤ (A)从而-(B)最终-(C)并-(D)使 | ⑥ (A)好像-(B)已经-(C)以-(D)将 |
| ⑦ (A)由此-(B)已经-(C)而-(D)把 | ⑧ (A)纵然-(B)并且-(C)并-(D)让 |

1-2 下線(a)の「jiān rèn bù qū (ㄐㄧㄢ ㄣ ㄣ ㄩ ㄛ ㄨ ㄟ ㄎㄨ ㄎㄨ ㄎㄨ)」と最も意味の近い四字熟語を下の①~⑥から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 一暴十寒 | ② 卑躬屈膝 | ③ 百折不挠 |
| ④ 八面威风 | ⑤ 百战百胜 | ⑥ 如胶似漆 |

1-3 空欄(ア)(イ)(ウ)(エ)に入れる短文として最も適切なものを下の①~④から選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの 、(イ)はマークシートの 、(ウ)はマークシートの 、(エ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各2点×4=8点)

- | | |
|-------------------|------------------|
| ① 文化因素的激励和感染 | ② 东西方文化和审美情趣融汇一身 |
| ③ 曲线夸张的身材为刻意美化的手段 | ④ 语言模式和行为方式 |

1-4 本文の内容に一致するものを下の①~④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3点)

- ① 文化は巧妙な方法で人々の行動に影響を与えるが、世論の伝播は文化的視点からは切り離されることがある。
- ② 麻生太郎はアニメ・漫画業界に対して「中国において幅広い年代の人気を獲得している」と高く評価した。

中国語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2019年度)

- ③ 日本のアニメ・漫画芸術の巨匠たちの作品内で、主人公は、東洋的価値観を注入されて「脱日常化」した西洋の世界に住んでいる。
- ④ 日本のアニメ・漫画が世界各地に急速に受け入れられたのは、地域性や民族性の違いがはっきりと描き出されていないからだ。

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12点)

如果，我们顺着自然去要求，那么一定可以心满意足；可是，若要在夏天赏梅，春天看红叶，凉必大失所望。

人是自然的产物，也和大自然中其他的生物一样各具特色，这个人适合统领三军，那个人精于(A)舞文弄墨，各有天赋，各有使命。

人若能知道植物花草的特长，加以妥善运用，不仅能使斗室生辉，更能美化生命，使之灿烂辉煌。就像在春梅开时踏雪寻梅，採得好花瓶中养，伴我书声琴韵，共度好时光。

人之用人，也有(B)异曲同工之妙。善用人者，不但能认清别人的特点，更能予以机会(C)发扬光大。这种知人的智慧，也就是古人称颂的知己，所以伯牙绝弦于钟期，仲尼覆醢于子路，都是嘆知音的难得。伯乐求千里驹，是(D)相得益彰。

一般人(1) (①自我②知人善任③不能④领域里⑤站⑥常⑦在⑧的⑨，⑩不仅)要求别人。要是孩子的功课不好，我以家长的身分指摘老师不行，我要求到好学校找好老师；如果太太下厨三餐口味不合，我要求她照着我的舌头(E)加油添醋；若是在某些事情上和朋友之间有了歧见，我总是使尽心机，不惜威胁利诱要求别人跟着我走。

一个明是非的人不过分要求。要求一个工人做音乐演奏或请一个牧童做学术讲演。就像要杜鹃展示幽兰的气质和芬芳或含羞草表现松柏的劲拔一样不可能。

蓝荫鼎「花不是都香的」(『文华集』、1993年)

2-1 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3点)

- ① (A)踊りや文章に優れる — (B)各自のやり方が異なっても皆同じ結果になる — (C)名声を広める — (D)双方あいまってよりよい効果を収める — (E)大げさな要求をする
- ② (A)字句にこだわる — (B)曲調は異なっても巧みさは同じ — (C)能力を大いに発揮させる — (D)相互に利益のある関係 — (E)調味料を多めに加える
- ③ (A)文筆を巧みに操る — (B)同じ人が異なるものを作る — (C)大いに励ます — (D)互いに協力しあって有益なことを行う — (E)料理の腕前を發揮する
- ④ (A)文筆の腕をふるう — (B)やり方は異なっても効果は同じ — (C)不断に發展・向上させる — (D)互いに補い合ってより良い結果を生む — (E)料理の味つけをする

2-2 下線部(1)を意味が通るように並び替え、4番目と7番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4番目はマークシートの 、7番目はマークシートの にそれぞれマークすること。

(各2点×2=4点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5点)

- ①・夏に梅を鑑賞したり、春に紅葉を見たりするのは、自然の摂理に反しており許されないことである。

中国語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2019年度)

- ・ある人が三軍を率いるのに相応しい力量を持っているのも、ある人が素晴らしい文筆の腕をふるうのも、一人一人が有する天性の才能や使命である。
 - ・植物の特徴をよく知る人は、植物を狭い部屋の中で育てることで美しい花を咲かせ、その生命を輝かせることができる。
- ②・人は自然の中の他の生物と同様、一人一人が特色を備えている。
- ・伯牙と鍾期、仲尼と子路の故事は、理解者を得ることの難しさを示している。
 - ・サツキには蘭のような芳香はないし、オジギソウには松のような力強さはない。
- ③・私たちが自然に対して望むのは、私たちの心を満足させてくれることだ。
- ・伯牙が鍾期と交友を断ち、仲尼が子路の食事をひっくり返した故事から、古人が交友関係について高い理想を抱いていたことがわかる。
 - ・伯楽は千里を走る馬を得て、莫大な利益を手にする事ができた。
- ④・大自然の生んだ生物の中には、三軍を統率したり、素晴らしい踊りを披露したり、人間と同じような才能を持つものもある。
- ・人をうまく使う人物は、相手の特徴を見極めて、その人を絶えず発展・向上させることができる。
 - ・相手を理解するという知恵は古人が「知己」と称して讃えたものである。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(13点)

人は自然の産物、其于自然认识是点滴积累逐渐深入的。在一个长远时间内，自然作为强大的外在于人的异己力量而存在，整个自然都充满着神秘与魔力。居住其间的人类，既对自然充满着想象与敬畏，又与之融为一体，时刻触摸着生命本真，这就是一种诗意的生活。但是，人类自身的文明化促成了科学的发展，而科学具有的(ア)祛魅本质，其随着科学的发展也逐渐破解了自然的神秘与魔力，从而使得自然变得清晰可辨，一览无余，也就有力地消除了自然所内蕴的想象力，自然内蕴的神秘与韵味至此丧失殆尽。现代社会之科学的高度发达，已使地表自然的每一个角落都难逃科学的影子，科学已把它的触脚伸向自然每一寸土地，从而整个大地呈现清洗状态，严格意义上的原生态自然(荒野)已经不复存在。(1)孕生着生命本源的荒野正在消失，人类从来的生命居所正在演化，这将严重地冲击人类渴望诗意栖居的梦想。

韦祖庆「生态旅游的美学诱因」(『石家庄经济学院学报』、2007年、一部改編)

3-1 下線部(ア)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの

12

にマークすること。

(3点)

- ① 実体化 ② 論理化 ③ 非対象化
- ④ 非合理化 ⑤ 脱魔術化 ⑥ 脱価値化

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの

13

にマークすること。

(5点)

- ① 生命の根源を孕む荒野は消失しつつあり、人類のこれまでの生命の棲家は変化しつつあるが、これは情趣のある生活を送りたいという人類の夢に深刻な打撃を与えるだろう。
- ② 生命の根源を孕む荒野が消失したことにより、人類の生命をこれまで育ててきた場も変化し、そのため、诗情あふれる夢を持ちたいと望む人類に徹底的な打撃が加えられるだろう。

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2019年度)

- ③ 生命を生み出す根源的な荒野が消えつつあり、人類のこれまでの生命のあり方も変化し、詩的な住居を築きたいという人類の夢に深刻な打撃が与えられるだろう。
- ④ 根源的な生命を孕む荒野は消失し、人類の起源である生命の住処は変化しつつあり、人類の詩的創作意欲の宿る夢に厳重な打撃が加えられるだろう。

3-3 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。 (5点)

- ① 自然は常に人類の味方であり、人智を超えた神秘的な力で人類を包んできた。
- ② 人類の生活が詩情あふれるものになったのは、自然と一体化したためである。
- ③ 科学の発達人間の自然観を変えたが、自然に対する神秘的な憧れはつきない。
- ④ 科学がいくら発達しても、その影響力が地球の隅々にまで行き渡ることはない。

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 最近、新幹線や在来線特急列車の一部で車内販売サービスの終了、あるいは品目の見直しが進んでいる。赤字縮小や人手不足によるものだが、お弁当やアイスクリームなど、ここでしか味わえない人気商品もあり、がっかりする人も多いだろう。もっとも、駅ナカやコンビニで買い物をしてから乗車する人も増えており、旅のスタイルも変わりつつあるという。
- 4-2 出版業界の不況やオンライン書店の台頭で、町から小さな本屋さんが消えていくのは寂しい限りだが、台湾やアメリカでは反対に「独立書店」と呼ばれる個性豊かな本屋さんが増えているという。カフェや雑貨店などを併設し、文化の発信基地や人々の交流の場として、地域の活性化に寄与しているそうだが、旅のついでに立ち寄ってみるのも一興だろう。
- 4-3 最近、地方自治体が東京や大阪のような大都市で運営する「アンテナショップ」が人気である。特産品の販売はもちろん、観光情報も発信しているが、何といても一番好評なのはバラエティーに富んだご当地グルメが楽しめることである。海の幸山の幸から、旬の野菜・果物、こだわりの一品まで取り揃え、地方の魅力を思う存分味わうことができる。
- 4-4 歌舞伎を観るのはお金も時間もかかるというイメージがあるが、大劇場では数百円から二千元程度で鑑賞できる席が用意されている。数を限定した当日販売で舞台から遠いという欠点があるとはいえ、手軽に歌舞伎を楽しめるのはとても嬉しい。意外にも、歌舞伎通の人も繰り返し観劇するためにこの安い座席を買うことがあるそうだ。

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景などに触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。
解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。 (各 8 点×4=32 点)

- 5-1 七五三
- 5-2 灯籠流し
- 5-3 おぼんざい
- 5-4 こけし

〈中国語〉 マークシート 解答

簡体字・繁体字共通

問題番号	解答	配点
1	5	2
2	3	2
3	4	2
4	1	2
5	2	2
6	3	2
7	4	3
8	4	3
9	9	2
10	7	2
11	2	5
12	5	3
13	1	5
14	2	5

解答用紙

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(2019 年 度).....

■問題 4.

問題 4 採点
/28

4-1

【解答例-1】

近期,部分新干线以及在来线特急列车纷纷采取停止车内贩卖服务或减少销售商品种类的政策。虽说其主要原因是赤字缩小和人手不够,但如便当、冰激凌等,有很多只能在这里买到的人气商品,定会有许多人为此感到遗憾。不过,最近很多游客先在车站里的商店或便利店里买好食物再乘车,也就是说人们旅游的方式正在逐渐地变化。

【解答例-2】

最近,有一部分新干线和在来线特快列车已在进行结束列车贩售服务或者重新检讨商品项目。说是为了减少亏损和人手不足等理由,但是对于像便当、霜淇淋等除了在这以外就不能吃到的受欢迎商品,觉得可惜的人应该很多。不过话虽如此,现在在车站商店和便利商店买完东西再搭车的人也越来越多了,这也可以说旅行型态正在转变中。

(7点)

4-2

【解答例-1】

很可惜,出版行业的不景气以及网络书店的抬头导致城市中的实体小书店逐渐消失。但在台湾、美国反而出现了越来越多的颇有个性化的“独立书店”。这些书店具备了咖啡厅或杂货店,成为了文化发布平台和人们交流的场所,为激活地方城市经济做出了贡献。我们旅游时也可以顺路去参观一下,这也会是一种乐趣。

【解答例-2】

因为出版业界的萎靡不振及网路书店的兴起,小书局渐渐消失于城镇里是非常令人感伤的。不过在台湾、美国却相反地逐渐增加充满个性的独立书店。这种书店也进驻了咖啡馆和杂货店,作为发送文化的基地及人们聚集交流的地方,并也有助于地区的活性化。旅行时顺便探访看看这也能旅游助兴吧。

(7点)

4-3

【解答例-1】

最近,地方城市在东京大阪等大城市运营的“试售店”很受欢迎。除了贩卖当地的特产品,同时也介绍当地的旅游信息。但最受人们欢迎的就是可以在此品尝到的种类丰富的当地美食了。从山珍海味、应时的蔬菜水果到精选的风味菜,应有尽有。我们可以充分地享受地方城市的魅力。

【解答例-2】

近期,地方行政机关在像东京、大阪这样的大都市里经营的「特色店铺」获得广大的人气。当然有各地特产的直销也会传播观光资讯,但不管怎么说,最受好评的还是能够享受到有魅力的多种乡土料理。从水陆之饌到应时蔬果、甚至到很讲究的菜餚也都无所不有,让我们能好好品尝各地的魅力。

(7点)

4-4

【解答例-1】

人们通常认为观看歌舞伎既费时间又费钱。其实,大剧院里具有几百日元到两千日元就能观看一场剧目的座位。座位数量有限只有当天票,而且离舞台比较远,但令人可喜的是可以简单随意地欣赏歌舞伎。让人感到意外的是,听说一些戏迷也会常常购买这种便宜的座位,以便反复看戏。

【解答例-2】

我们常常对看歌舞伎有着不但花钱也花时间的印象。但实际上在大剧场里有约几百到两千日元左右就能观赏到一场的座位。虽然这种限定的座位票只能当天才买,还有着座位也离舞台较远的缺点,但是对于能轻松自在地观赏歌舞伎是非常让人高兴的。意想不到的,经常去看歌舞伎的人为了能重复不停地观看,因而买这种便宜的座位。

(7点)

※解答例の割付の都合上、解答用紙 A を 2 枚に分けています

解答用紙

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(2019 年 度).....

問題 5 採点 /32

■問題 5.

5-1

【解答例-1】

所谓“七五三”，是在孩子3岁、5岁、7岁的时候，为祝福孩子健康成长举行的仪式。日本全国每个地区的具体仪式内容有所不同。一般来说，男孩子3岁、5岁的时候，女孩子3岁、7岁的时候，父母带着孩子去神社祝愿孩子健康成长。七五三的仪式中包括幼儿留发（发置），穿和服裙裤（袴着），系和服带子（带解）等等。七五三拜神社时，人们会为孩子准备“千岁糖（一种红白色圆锥形糖）”。这种糖形状很长，以此象征吉祥长寿。

【解答例-2】

七五三节是日本一个很独特的传统节日。小朋友到了三岁、五岁、七岁那年的11月15日前后会去神社或寺庙参拜，在祭拜的过程中常常会获得一种外观细长的糖果——千歳飴，希望小朋友都能够像是这个糖果一样长得又高又健康长寿。

除了小朋友的「年龄」是这个节日的一个特色以外，「衣着」也是另一个重点。三岁女孩是穿绑腰带的和服并在和服上面加一件类似背心式的披风；七岁的女孩只穿和服而已。而男孩是穿和服、短外罩、裙裤（袴），但现在穿西装的也越来越多。还有许多家庭在仪式前或后都会去照相馆拍照留念。

(8点)

5-2

【解答例-1】

盂兰盆节或中元节的时候，沿河顺水放灯祈福的习俗。放河灯。用以悼念逝去的亲人，并且安抚死者的灵魂。在日本，人们认为先祖及已故之人的灵魂会在盂兰盆节期间回家团聚，放河灯是在盂兰盆节的最后一天恭送亡灵的一种习俗。每个地区的习俗不同，但通常，以免亡灵迷路，人们在纸质的灯笼中点上一盏灯，并加一些花朵等漂在水上沿河放出。部分地区将放河灯放入海中。近期，由于被放出的灯笼材质引起的环境污染成为了社会问题。

【解答例-2】

灯笼流转，也就是放河灯。这项日本传统仪式通常在盂兰会的最后一天举行，也可以说是最著名的送魂仪式。盂兰盆节期间是祖先回魂的时节，到了最后一天将纸灯笼放入河中或海中，随波逐流，让河灯可以引导祖先重回冥界的传统习俗。其中京都嵐山河灯节、长崎送灵节的精灵流等都非常著名也会吸引许多观光客。不过，近年来因放流到河、海中的纸灯笼造成的环保问题，有些地方，已经禁止了这种仪式。

(8点)

5-3

【解答例-1】

日本京都的家庭料理，家常菜。番菜、晚菜、万菜。番菜的“番”字，指常用的、普遍的东西。在京都的传统料理当中，由专业厨师提供的昂贵精致的料理被称为“京料理”，而不注重外观、方便食用的家庭料理即称为“番菜”。近年，随着人们对饮食健康的重视，味道清淡、以炖煮为主的京都料理逐渐受到关注，有许多餐厅以“番菜”作为招牌。

【解答例-2】

御番菜就是京都的家常小菜也是既特别又简单的配菜，现在这个名称已经成为和食中的专有名词了。对许多人来说，太过高贵的京料理令人望之却步，若只是想要浅尝一番的话，就非属御番菜不可。其实御番菜的「番」是指普通、粗糙的意思。因身处盆地的京都不易取得海鲜食材所以大都以应时食材、随手可得的材料为主。还有不需花太多料理时间就能做出好几道菜也是御番菜的一大特征。

(8点)

5-4

【解答例-1】

日本东北地方特产的圆头的小木偶人。小芥子。当地的传统玩具、工艺品。这种小木偶人用轆轤拉成，以便幼儿握住，没有胳膊手和腿脚。上色比较简单，通常是女娃。地区不同，小芥子的模样和表情也不同。比如宫城县鸣子温泉的小芥子头上画有红色的图样，身体部分则有华丽的菊花模样。如今，可以在日本全国的温泉街上买到。

【解答例-2】

木芥子是源自于日本东北地区的人偶，以木头手工制作所以也称为人形木偶。有着简单的肢干及刻意放大的头部，配上几条用来表示脸部的线。身体部分有些红、黑色的花样。没有手脚是木芥子人偶的一项特色。在江户时期，开始制作木芥子娃娃听说是为了送给泡温泉的泡汤客，所以在日本东北的温泉区都能看到、买到。现在在日本全国的伴手礼商店都有机会找到这些可爱的人偶，有些地方更提供自制木芥子，能更深入地了解木偶娃娃的魅力。

(8点)

(簡体字)

..... (平成 30 年度)

(注意)中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15点)

小时候，正赶上十年浩劫。每每望着大门紧锁的学校资料室，透过窗户看到堆在地上布满灰尘的各种书籍，不免 (a) gěng gěng yú huái(《ㄍㄥˇ ㄍㄥˇ ㄩˊ ㄏㄨㄞˊ》)，望书兴叹。无奈，(A) 四处询问邻居、亲戚、同学、老师，看谁家有好书。虽然借书费力，还是成功地从邻居那里借到了鲁迅的杂文集，从姑父那里借到了苏联的文学名著等。紧迫的时间，让我如饥似渴地啃读这些著作，而它们也 (ア)。

之后，我考入南开大学，(イ)。作为书籍的“大本营”，学校的图书馆基本上成了我每天必去的场所。至今依然清晰地记得，读《红岩》这本书，在读到渣滓洞的革命烈士，他们 (B) 身陷囹圄，还不忘读书，这样一种精神，在带给我感动的同时，也让我多了一份坚定。每读完一本，总会有几分激动，在内心告诉自己，又攻下了一个知识堡垒，又获得了一次知识的洗礼。(ウ)，四年下来，草草统计，居然读了上千本书。而大学时的这段经历，(C) 让读书成了我的一个习惯，更成为了一种生活方式。

读书是一场精神的长跑，(D) 何时开始，都不会太晚。对每个人来说，如果你想不断提升自己、拓展视野、启迪智慧，(エ)，让阅读成为一种生活习惯。

(趙強「読書是一场精神的长跑」、『人民日報』2018年1月22日第5面)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 免得—虽然—因而—不论
- ② 只有—不仅—尽管—然而
- ③ 只有—虽然—尽管—因此
- ④ 免得—竟然—因而—不论
- ⑤ 只好—竟然—从而—无论
- ⑥ 只好—即使—不仅—无论
- ⑦ 以致—即使—不仅—然而
- ⑧ 以致—不仅—从而—因此

1-2 下線 (a) の「gěng gěng yú huái(《ㄍㄥˇ ㄍㄥˇ ㄩˊ ㄏㄨㄞˊ》)」と最も意味の近い四字熟語を下の①～⑥から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 若无其事
- ② 忠心耿耿
- ③ 无介于心
- ④ 时刻不忘
- ⑤ 心事重重
- ⑥ 触目伤怀

1-3 空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを下の①～④から選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの 、(イ)はマークシートの 、(ウ)はマークシートの 、(エ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各2点×4=8点)

- ① 从此进入了浩如烟海的知识海洋
- ② 如同甘露浸润着我的心田
- ③ 不妨以热情和时间拥抱阅读
- ④ 正是因为这种紧迫感

1-4 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3点)

- ① 視野を広げるには、日常生活のなかで読書を習慣づけるより他に方法はない。
- ② 社会的要因で自由に本を読めなかったことが却って知識欲を高めてくれた。
- ③ 本を一冊読破すると、感動のあまり、洗礼を受けたような気持ちになる。
- ④ 逆境に負けず苦境に打ち勝つ精神は、読書によって養われるものである。

(簡体字)

..... (平成 30 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(12点)

基于喜好题材及演绎方式之差异，日、美两国在电影创作领域上各占有(A)独领风骚的领航者地位。好莱坞动画侧重娱乐性质，以(B)普罗大众较能接受的轻松形态出现，堪称西方动画工业化的巨擘，而着重精神层面描写的日本动画，则反向看重剧情的叙事性及反省力，从整体上讲创作者自我意识较为强烈，多元的人文题材成为亚洲动画翘楚。美国动画虽看似幽默夸张，不若日本作品的(C)沉稳内敛，但这无关孰优孰劣，仅能解读为东、西方民族在品味与性格上表现的落差，但也进一步点出观众的多元需求。

日本动画中，纵使是高成本的动画片，也不免运用到其擅长的有限动画手法。运用静止画面，只是用摄像机的滚动、颤抖或速度线的闪动、人物的语言使人感觉画面在动。即使有些运动的画面里，也能发现有一部分是静止的。但加上一些相当精致激烈的画面后，便给人有画面在流动的感觉。这还跟人物面部表情丰富及电脑便利性的运用有关。因此，日本能够以较短的时间，生产出十分精彩且质与量都相当高的动画，这也是其动画高产量的原因之一。另外，美国好莱坞动画电影所包含的天真的视觉效果，(D)清晰易懂的玩笑幽默，以及(E)条理分明的技术表现，构成了强烈自主的动画风格，他们极少批判人们的失败、社会状况，或是心理的纠葛，因此美国好莱坞动画 (1) (①使 ②真、善、美 ③手法 ④最直接的 ⑤以 ⑥到 ⑦人们 ⑧表现 ⑨体会 ⑩灵魂的)，最后使小孩在心理上获得满足，也赢得家长的认同，创造出高票房的好莱坞动画奇迹。

(奚岳隆 『上学去』 3D 动画日本、美国动画差异之研究与创作、2006 年、一部改编)

2-1 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3点)

- ① 独創的な - プロ集団 - 寡黙で内向的な - 明晰でわかりやすい - 秩序立った
- ② 独善的な - プロレタリアート - クールで落ち着いた - 簡単でわかりやすい - すぐれて論理的な
- ③ ずばぬけた - 一般大衆 - 穏やかで含蓄に富む - 明晰でわかりやすい - 筋道がよく通っている
- ④ センセーショナルな - 庶民 - 安定して内実のある - 簡潔でわかりやすい - 善悪のはっきりした

2-2 下線部 (1) を意味が通るように並び替え、4 番目と 7 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、7 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5点)

- ① ・日本のアニメは物語のストーリー性を重視しないため、全体として创作者の自意識が弱い。
・ハリウッドアニメは娯楽性を重要視するため、一般大衆に受け入れられやすい。
・日米両国のアニメは、観客が求めるようなアジアらしさを十分に表現できている。
- ② ・画が動くようなイメージを創り出すことで、日本のアニメは人物に魂を吹き込んだ。
・ハリウッドアニメは内容のユーモラスさと分かりやすさを重視し、人間の心の葛藤を描くことはない。
・人文的題材を特色とするアニメは、アジアを中心に多く制作されている。

中国語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (平成 30 年度)

- ③ ・日本のアニメは穏やかで含蓄に富み、人物の表情が豊かに表現されている。
・ハリウッドアニメは人間の失敗や社会批判を描く代わりに、人間の心にある真美善を表現する。
・日米両国のアニメは、各々の民族的な好みや性格をうまく表現している。
- ④ ・短期間のうちに質の高い作品を創り出すことが日本のアニメの特長である。
・ハリウッドアニメは表現が明確とはいえ、人間の心の葛藤を表現することに失敗している。
・人文的な題材を扱うとき、日本のアニメもハリウッドアニメもより多元的であることを重視する。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(13 点)

在池井戸潤笔下的人物——半沢直樹身上，可以看見許多運用着“厚”與“黑”的智慧。在其所擁有的（ア）厚黑特質中，亦顯現出不少《孫子兵法》所論述的要點。由此可證明，《厚黑學》和《孫子兵法》確實是有互通之處。另外，借由作者筆下所描繪的社會樣態，也可以看到泡沫經濟崩潰前後日本現實社會的縮影。不難想像在當時激烈的職場環境中，“厚”與“黑”的智慧所佔有的重要性。

如《厚黑學》這類充滿着“惡”的要素的“暗默知”，在運用的時候，對於其“惡”的部分的隱藏是非常重要的。（1）也就是說，通過巧妙地包裝手法，充斥着惡意的知識被合理化，因此在運用的時候便能夠充分說服自己。其中，最重要的一點就是給自己一個“不得已才去使用”的理由。這當中包含着一些人性的柔軟層面與道德層面，用這些元素去構成一個能夠包裝住“惡”的表皮，因而才能夠讓“暗默知”變得較為人們所能夠接受。使用“暗默知”最主要的目的就是為了能夠在激烈的職場環境中保護自己，並且存活下去；像這樣包含着“惡”的要素的知識，可說是一項職場中所必備的武器。因此，也可以稱其為職場中的“必要之惡”。

(張怡凡「日本職場生態中的權謀術數——以半沢直樹效應為中心——」、2015年、一部改編)

3-1 下線部（ア）の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの 12 にマークすること。 (3 点)

- ① 温厚そうに見えて、実は冷酷なこと
- ② 温厚と冷酷
- ③ 誠実さと腹黒さを巧みに使い分けること
- ④ 誠実でもあり、腹黒くもあること
- ⑤ 厚かましく、腹黒いこと
- ⑥ 善と悪

3-2 下線部（1）の日本語表現として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 13 にマークすること。 (5 点)

- ① つまり、パッケージングメソッドと呼ばれる巧妙な方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化されるので、そうした知識を働かせてはならないと自分を説得できるのである。
- ② つまり、巧みな隠蔽方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化され、それをしてもらかまわないという行為自体が隠されるのである。
- ③ つまり、悪意に満ちた知識の正当化が巧みに隠蔽されてしまうので、暗黙知を用いていいと自分自身を十分納得させられるのである。
- ④ つまり、巧みに隠す方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化されるため、それを働かせる際に自分自身を十分納得させられるのである。

中国語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (平成 30 年 度)

3-3 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。 (5点)

- ① 悪意に満ちた知識を正当化し、「悪」を包み隠す言い方が「やむを得ない」である。
- ② バブル経済が崩壊する前後の日本社会には、半沢直樹タイプの間が多かった。
- ③ 「やむを得ない」は善と悪を表面化させる言い方で、そこには道徳的な側面が含まれる。
- ④ 池井戸潤の作品は、激しい職場で自己を守り、生き残るための方法を教えてくれる。

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 ご当地グルメは、伝統的な郷土料理とは一味違い、町おこしの目玉としての意味合いが強い。地域独自の食材を用いた比較的簡単な料理が多く、安いわりに美味しいことがセールスポイントである。キャラクターやマスコットによって話題作りにも力を入れており、商品の売り上げや観光客の増加など、それがもたらす経済効果は計り知れない。
- 4-2 毎朝、炊きたてのご飯に出汁のきいた味噌汁を味わえたらどんなにいいだろう。もちろん自分で作れるに越したことはないが、そんな時間が誰にもあるとは限らない。そこで、インスタント食品の出番となるわけだが、今や味噌汁ひとつとっても、味噌の種類から具の素材までバラエティーに富み、今日はどれにするか、決めかねるほどである。
- 4-3 外国から遊びにやってくる友人にいただく手土産にはいつもワクワクさせられる。食べ物でも何でも、現地でしか買えない地域色の強いものだとなおさらうれしい。そうやって異文化に出会い、世界観や価値観を豊かにすることができるからだ。きっと友人もそんな思いを込めて選んでくれたに違いないと思うと、なんだか感激する。
- 4-4 いまの時代、食べたいものなら何でも食べられ、欲しいものなら何でも手に入れられるが、物を売る現場で働く知人の話を聞くと、売れなくなったものがかなり多く廃棄されているという。何かを買うことは別の何かを犠牲にすることと実は表裏一体なのだ。だが、それは決して当たり前のことではなく、いかに廃棄を減らすかが今日の課題と言えそうだ。

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景などに触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。 (各 8 点×4=32 点)

- 5-1 ふるさと納税
- 5-2 わんこそば
- 5-3 百人一首
- 5-4 ゆるキャラ

(簡体字)

..... (平成 29 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (15 点)

作为生活在乱世般困境中的英雄，黑泽明影片中的人物对自己英雄身份的认同感是非常强烈的，他们自觉地将拯救乱世作为自己的使命。但现实的挫折、(ア)、信念认同与个体欲望之间的冲突，(A) 改变乱世的无能为力感始终困扰着这群孤寂的英雄们，他们对自己拯救乱世的现实可能性也疑虑重重。

島田勘兵衛看着又说又笑正在插秧的农民，对其他残存的武士说：“又是一场败仗啊！胜利的是农民，不是我们”（《七武士》）。这里胜利的是农民所代表的 (イ)，是对现状的顺及，也是一种俗世的幸福。(B) 武士们可以因为自己的身份与信念而轻视世俗幸福，但因此而产生的在 (ウ) 却 (a) rì shèn yī rì (日积月累) 地盘旋在他们的心里。这种对精神在物质压力下的命运的怀疑在《蜘蛛巢城》中表现得更为透彻。黑泽明让鹫津武在一个预言的引导下，由英勇而忠诚的武士走向怀疑和背叛，终至毁灭，而 (C) 这一毁灭的真正原因就是鹫津武的私欲和怀疑。鹫津武的毁灭充分表明了黑泽明对超越性精神在物质化时代可能遭遇的 (エ)。这部电影也成为黑泽明与英雄世界的整体性决裂的标志。

在《乱》、《影武者》中，黑泽明甚至反讽了其早期的英雄。两部影片的故事依然发生在乱世，主角依然是有坚强个人品格的武士，然而，《乱》中的秀虎——一个最完美的体现了武士精神的人疯了。而在《影武者》中，黑泽明 (D) 用一个既没有本真自我又没有真正武士身份、因而要不断地摆脱强加在自己身上武士责任的影武者来维护英雄的形象。在这部影片中，黑泽明希望通过英雄重写民族精神谱系的寓言策略遭遇了个人主义的质询。

(呉海清・張建珍「民族寓言の現代困境——黒澤明電影的文化分析」、2003 年、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 然而—果然—无论—其实 | ② 导致—使得—所以—以致 |
| ③ 导致—虽然—所以—以致 | ④ 因此—虽然—尽管—甚至 |
| ⑤ 使得—尽管—导致—甚至 | ⑥ 然而—尽管—无论—原来 |
| ⑦ 因此—使得—尽管—原来 | ⑧ 使得—果然—导致—其实 |

1-2 下線(a)の「rì shèn yī rì (日积月累)」と同義の四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 日新月异 | ② 日积月累 | ③ 日月可鉴 |
| ④ 日亲日近 | ⑤ 日升月恒 | ⑥ 日来月往 |

1-3 以下の選択肢より、空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各 2 点×4=8 点)

- | | |
|------------------|----------------|
| ① 毁灭性命运的悲观主义思考 | ② 平庸生活和一种世俗精神 |
| ③ 精神伟大与能力有限之间的裂缝 | ④ 现实中的挫败感、怀疑心态 |

1-4 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① 現実世界で挫折した侍たちは、自分たちに乱世を変えられるかどうか疑問を抱いていた。
- ② 農民たちの俗世での幸福は、侍たちの無力感を癒す力を持っていた。
- ③ 侍たちは乱世を救う使命感に駆られ、英雄としてのアイデンティティを持っていた。
- ④ 『七人の侍』から『乱』に至るまで、黒澤明は不屈の精神の人物像を表現し続けた。

中国語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12 点)

进入二十一世纪以来，日本当代艺术逐渐远离或扬弃社会固有的地域、层级结构，日益趋向于重视艺术家与作品场所、观者之间的相互关系，并以此作为作品的前提条件，由此体现出在专业类别和地域间的界限日益淡化之后所具有的多元性和兼容性。尤其在全球化、大众化的今天，积极寻求艺术与生活的融合以及当代艺术与日常生活的贴近成为日本艺术家共同追求的目标，与自然、环境共生的理念也随着艺术与社会发展的日益紧密成为日本当代艺术发展的新方向。“社会改造”、“地方营造”等口号不仅表现出当代艺术在转化、流变、积累、发展中自我(1)反思的良好心态，也使当代艺术在逐渐演变成公共艺术的过程中，成为地域文化复兴和社会经济发展的重要力量之一。

“大地艺术节”与“濑户内海国际艺术节”并不是单纯邀请世界顶级艺术家、众多人参与的国际艺术展，而是向世人展示一种姿态——一种席卷那些不断被遗忘的人口稀疏地区、珍视并联结地球上每一寸土地和生活在那里的人们的姿态，是一种祭祀的庆典。对于艺术家本人，通过参加这种形式的三年展，来到现场，从而对艺术的协调性以及场所与人、人与人的关系问题得以重新认知。同时，通过观察曾经在那里发生过的或正在发生的一切，这两大艺术节(2) (①当代艺术 ②重要 ③已经 ④方向 ⑤确定 ⑥成为 ⑦未来发展 ⑧的 ⑨场所)。

⑦

⑧

(馮正龍「日本新潟大地藝術三年展展覽模式研究」、2016年、一部改編)

2-1 下線部(1)の語について、以下の選択肢からこの語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 意に沿わない ② かえりみる ③ せめぎ合う
④ 繰り返し考える ⑤ 思いつく ⑥ 考え抜く

2-2 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、4 番目、8 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、8 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① ・日本の現代アートは、アーティストと作品の場、観客との間の相互関係をますます重視するようになった。
・大衆が芸術と生活の融合を追い求めた結果、現代アートと日常生活は限りなく一体化した。
・「大地芸術祭」は、主に世界のトップアーティストを招聘することで、社会に国際性をアピールしようと試みている。
- ② ・二十一世紀の日本アートは、社会固有の地域構造、階級構造をますます重視するようになった。
・芸術と生活の融合は、日本のアーティストに共通する目標となった。
・「大地芸術祭」は、忘れ去られてきた過疎地域の人々の暮らしを、世の中に向けて表現している。
- ③ ・新世紀の日本のアーティストは、自分たちの作品を通じて、観客同士が知り合うことを望んでいる。
・芸術による社会発展が、日本の現代アートの目指すところとなりつつある。
・「大地芸術祭」は、単に多くの観客が集まる国際芸術展という以上のものである。

(受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。)

- ④ ・近年、日本の現代アートは、多様性と互換性を明確に表現するようになった。
 ・自然や環境との共生という理念も、日本アートの新たな発展の方向となった。
 ・「大地芸術祭」は、地球上のあらゆる土地とそこに暮らす人々を尊重し結びつけようとする、祭祀の祝典である。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (13 点)

我有一个朋友，喜哲学好思辨，最常用的口头禅有两个，一为“不就是”，二为“又怎样”。这两个说法看似平凡无奇，其实杀伤力超强，前者消解一切理论差异，后者取消所有行动意义，双“枪”在手，连环出击，无往而不利。

前不久他来信说：“近读《杨宪益传》，开始慢慢了解那些不曾知晓的历史……但转念一想：政治不就是权力之争吗，谁比谁更具道德优势呢？再者说了，虽然每个人都有权利知道真相，但或许不了解真相反倒比了解好——了解了又怎样？或者继续遮掩，或者告白天下，但是到底哪一种对人们更好，却也未为可知。”

细心的读者应该能够从中发现“不就是”与“又怎样”的踪迹：政治“不就是”权力之争吗？所以，谁都别太(ア)把自己当根葱，充其量五十步笑一百步，彼此彼此。了解真相或许是重要的，但了解了“又怎样”？(1)既然行动是没有意义的，我们注定无法改变这个世界，还不如在一块红布下安心过活；如果慧根足够，没准还能在“红尘白浪两茫茫”的自我慰藉中过上幸福人生。

“不就是”与“又怎样”的逻辑看似深刻，但仔细想想错漏百出。谁说五十步和一百步没有区别？
 (周濂『你永远都无法叫醒一个装睡的人』、中国人民大学出版社、2012年)

3-1 下線部の(ア)の訳語として適切なものを前後の文脈から判断して、下の①～⑤から一つ選びなさい。解答はマークシートの 12 にマークすること。 (3 点)

- ① なごり惜しい ② こじつける ③ 勝手気まま
 ④ ふてくされる ⑤ 思い上がる

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 13 にマークすること。 (5 点)

- ① 私たちが無意味な行動を起こしてもこの世界の運命は変わらないのだとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで安心して活動した方が良いのではないか。
 ② 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えられない運命にあるとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで心穏やかに暮らした方が良いのではないか。
 ③ 無意味な行動よりもこの世界を変えられないことにこそ私たちの運命があるとすれば、むしろ赤い布切れのもとで落ち着いて過ごした方が良いのではないか。
 ④ 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えるように運命づけられていないとすれば、むしろ赤い布切れのもとでのびのびと働いた方が良いのではないか。

3-3 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。 (5 点)

- ① 作者によれば、真相を隠し通すべきか、それとも世間に知らしめるべきか、誰にも分からない。
 ② 作者の友人によれば、真相を知ることが意味を持たないとしても、知る権利を放棄してはならない。
 ③ 作者によれば、真相がどうであれ誰もがせいぜい五十歩百歩で、それほど区別はない。
 ④ 作者の友人によれば、覆い隠された真相を知る権利があっても、真相を知らない方が良いこともある。

中国語 — 問題用紙 4

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 時代劇で見るのとは異なり、現代では多くの日本人にとって、着物を着るのは成人式や結婚式など、人生の節目となる特別な時にかぎられています。同じ和装でも浴衣は着付けが比較的簡単で、より身近なものとして親しまれ、旅館やビジネスホテルでは寝間着の代わりに用意されていることもあります。(7 点)
- 4-2 繁華街を歩くと必ずといっていいほど居酒屋を目にするが、リーズナブルな価格設定が魅力のところから、各地の特産の酒を豊富に揃えたところまで、そのスタイルはさまざまである。居酒屋に入ると、注文するより前に料理が一品出てくる。これは「お通し」といい、有料のサービス品である。(7 点)
- 4-3 春先になると、日本では南から北にかけて桜が咲き始めます。時期がちょうど年度始めということもあって、毎年たくさんの会社員や学生たちが桜の木の下に集まってお花見をし、酒を酌み交わしながら親睦を深めます。近年では、ライトアップされた夜桜を楽しむ花見客も少なくありません。(7 点)
- 4-4 誰でも一度くらいは、旅行先や初めて訪れる場所で道を尋ねられた経験があるだろう。間違ったことは教えられないし、かといって必ずしも正しいことを知っているわけでもない。知らないと言うのも何か申し訳ないから、一緒になって探してあげることもよくある。すると、もともと予定になかった場所に行くことになるが、それもなかなか楽しいものだ。(7 点)

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 手水舎
- 5-2 掘りごたつ
- 5-3 柚子湯
- 5-4 書き初め

中国語 — 問題用紙

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

我想谈的不是照片，(A) 叫做摄影机或者相机的光学机器。那是人类历史上最为动人的发明，因为从此我们就可以 (ア)，感受光阴擦过我们的眼睛。当然，就算是记忆这一向被认为是精神或心里层面的状况，也包含了物质的成分。我们通过身体感官的实质经验，去储存记忆的断片，并在最无意识的场合，因应累进的感官刺激，让这些逝去的时光 (B) 重现。这在伟大的法国小说家普鲁斯特的巨著《追忆似水年华》里面，已经有 (a) wú yǔ lún bǐ 的探索和展示。又或者，从科学的角度，人类脑袋的神经细胞在记忆过程中发生的作用，本身也必然是一种物理和化学的过程，所以并不存在纯情层次的抽象心理活动。不过，我想重新细细检视，并且因之体会到惊奇和赞叹的，是把时光刻印在那称为负片的胶带上，而且可以经过在相纸上投放、曝光和显影，把那曾经确切存在但却瞬即逝的情景重现的过程。如果我能回复到幼稚的无知状态，我就可恢复那种仿如 (イ)。这种幸福感觉已经变得非常稀罕，因为生活在影像氾滥的当世的我们，已经对拍照和照像复制这回事习以为常 (C) 感到嗒然无味。我们在什么场合都大拍特拍，例行地把旅游胜地和亲人聚餐摄入镜头，如此做了并未加添意义和欢乐，不做却总是 (ウ)。然后我们就松一口气，把冲晒出来的大堆照片抛进抽屉，像吃饭拉屎一样地把那些样板的脸面置诸遗忘。至于那基于技术的改进可以 (エ)，然后却总是懒于列印出来，屯积在电脑里不知哪个总是没法再找出来的文件夹里的数码照片，就 (D) 不用说了。

(董啓章『天工開物・栩栩如真』麦田出版、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 或是一成功一好似一可以 | ② 就是一成功一确实一可以 |
| ③ 而是一连续一总是一显然 | ④ 或是一却又一好似一再也 |
| ⑤ 却是一得一确实一更加 | ⑥ 而是一得一甚至一更加 |
| ⑦ 就是一却又一甚至一再也 | ⑧ 却是一连续一总是一显然 |

1-2 下線(a)の「wú yǔ lún bǐ」と対義する四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 不相上下 | ② 坐井观天 | ③ 依然如故 |
| ④ 不言而喻 | ⑤ 孜孜汲汲 | ⑥ 出奇取胜 |

1-3 空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文を選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×4=8 点)

- ① 感觉有欠圆满，茫然若失
- ② 在物质的层次上，留住时间的印痕
- ③ 毫不吝嗇地乱拍一通
- ④ 目睹奇迹出现的目瞪口呆的幸福感觉

1-4 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 子供の頃、私たちは写真について無知だった。
- ② 写真は記憶を刺激し、過去の情景を再現してくれる。
- ③ 記憶は心理活動であり、写真よりも仔細に過去の情景を留める。
- ④ 私たちは写真を撮ることで安心し、思い出を記憶に留めなくなる。

中国語一問題用紙 2

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(10 点)

日本人自古就认为，人和自然是融和在一起的整体，没有明显的区别，人只是自然的一部分，是宇宙万物的一个种类，应与自然友善和睦地共生共存，即所谓的“天人合一”。日本文学常以树木之类为代表特征，表现自然美，在创作中，又注重挖掘人对自然的感受方法，往往把人看作自然的一部分，这种自然观和美学思想，成为日本文学把握自然和创造艺术的底流。

在人与自然的关系上，(1) (①亲和感 ②自然 ③为 ④追求 ⑤一体 ⑥日本人 ⑦的 ⑧共 ⑨与 ⑩依然)，难以割舍融入自然生命的强烈欲求，不像近代西方人那样，强调人与自然的对立，表现出征服自然、战胜自然的宏大志向。当代日本人虽接受了以主体的人与客体的自然之对立为基础认识的西方自然科学，但传统的自然观仍 (2)根深蒂固。日本某一研究所曾做过一次民意调查，将对自然的态度分为顺从、利用、征服三类。调查结果是主张“顺从”的占 33%， “利用”占 40%，而“征服”只占 17%。日本人对待自然的态度可见一斑。宫崎峻的《龙猫》，其独特之处不在描写体验自然风光时的快乐上，而是在描写与阴暗的原始森林的精灵相互交流这一点上。作品里的自然，不仅是对人类一味宽容的大海一般的自然，从中还能体会到一点自然与人类之间，存在的或是共生或是敌对的共存关系。

(楊月枝・劉燁『電影評介』電影評介雜誌社、一部改編)

2-1 下線部(1)を意味が通るように並べ替え、4 番目、7 番目に来る語を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの に、5 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。

(各 2 点×2=4 点)

2-2 下線部(2)の成語に関連して、以下の選択肢からこの成語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(2 点)

- ① 国際性に富む人は社会にとって根強い人材となる。
- ② 彼は根強く頑張った結果、試験に合格した。
- ③ 桃の節句に雛人形を飾る習慣は今も根強い。
- ④ サッカーは若者の間で今もなお根強い人気がある。

2-3 本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(4 点)

- ① 日本人は、人間は自然の一部にすぎないという旧来の理念を守ってきた——西洋の自然科学は、人間と自然は共存できないものと見ている——『となりのトトロ』には、自然を楽しむ人間の姿よりも、自然と共存しようとする人間の考え方が強調されている。
- ② 日本人は古くから、人間は自然と共存しなければならないと考えてきた——近代西洋では、人間と自然は対立するものとして理解されている——『となりのトトロ』は、自然を満喫する人間の姿を描いた作品というより、敵対しつつも共生する人間と自然の関係を描いた作品である。
- ③ 日本人は古来より、人間と自然は一つに溶け込んでいると考えてきた——近代西洋において、自然は征服されるものでなければならないと考えられている——『となりのトトロ』には、人間と森の妖精との交流が描かれており、そこから人間と自然との共存関係を見ることができる。
- ④ 日本人は、人間と自然は一心同体であるという伝統文化を継承してきた——近代西洋において、人間と自然は共存してはならないと考えられている——『となりのトトロ』には、人間と森の妖精との交流だけでなく、人間と自然とのときには敵対しときには共生する共存関係が描かれている。

中国語 — 問題用紙 3

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(15 点)

日本盆栽以矮壮、严谨、雄健、浑厚为其主要特色，以等边三角形的造型最为常见。这是一种民族性格的写照，只有从人文地理学的角度才能把握其所以然。这个地处北温带、在海洋性气候拥抱之中的美丽岛国，其得天独厚的生态环境不仅储备着大量优异的适合于盆栽用材的野生资源，同时也孕育了东瀛别具一格的艺术精神。盆栽作为自然之缩影，其造型风格也必与其生存环境相适应。富士山作为日本民族精神的象征，就像泰山作为华夏五千年传统文化的聚焦点一样与天地并存。这一带有永恒的神秘色彩的等边三角形山体，(1)就像母亲一样哺育着多少世纪以来满怀自信的武士精神。这种金字塔式的姿式在日本文化中是(ア)无往而不在的。它既是幕府与参禅的结合，也与茶道、花道相通融。所谓“茶禅一味”、花道的“四规七则”，全都一脉贯通，无一例外地渗透着这种庄敬、严肃、镇静、(イ)一丝不苟的品性。模様木の型式便是这种意象在盆栽艺术中最集中的反映。它状若铜钟，兀坐盆中，如壮士闭目养神，踞而欲跃，引而不发，让你想到火山喷发间歇的沉寂。由此我们可以体会到，日本盆栽所表现的壮实、强悍，富有横向扩张力的艺术风格，与我国在漫长历史上形成的峨冠博带、宽和而轩昂的儒生风度有多么不同。这种造型从结构看，并不复杂。主干大体通直，两翼分枝稠密互生，逐级缩小，层次间隔清晰而只微露空隙，显得浓重、木纳而锋芒内藏。这种形式不应与通常的模式化等量齐观，其中实蕴含丰富而深刻的内涵。

(潘仲連『中国花卉盆景』中国環境科学学会、1992 年)

3-1 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 「模様木」は日本の盆栽の精神をもっとも反映しており、明快かつ素朴で、鬱蒼としていると同時に含蓄に富んでいる。
- ② 日本の盆栽によく見られる二等辺三角形は富士山を想起させ、幕府や禅、茶道、華道とも相通ずるものがある。
- ③ 盆栽の特色は民族の性格に由来し、日本の盆栽は自信に満ちた武士道から形作られ、中国の盆栽は誇り高い儒家精神から形作られている。
- ④ 島国日本の自然が盆栽に適する材料を豊富に提供し、独特な芸術精神も育んだ。

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(4 点)

- ① 数世紀にわたり武士の精神を涵養した母親のように自信に満ちている。
- ② 自信に満ちた武士の精神を育み、何世紀も生きた母たちのようである。
- ③ 母に培われ、何世紀ものあいだ受け継がれてきた武士の精神のようである。
- ④ 母のように何世紀ものあいだ自信に満ちた武士の精神を育んだ。

3-3 下線部の(ア)と(イ)の前後の文脈から判断して、それぞれの訳語として適切なものを下の①～⑧から一つずつ選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの に、(イ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 3 点×2=6 点)

- ① なおざりにしない
- ② 縦横無尽な
- ③ 前代未聞な
- ④ 入念に
- ⑤ 赤裸々に
- ⑥ 自負する
- ⑦ 至る所に見られる
- ⑧ 横行する

中国語—問題用紙 4

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

- 問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4=28 点)

4-1

- ① 俗語を学ぶには、その国人と同居するにかぎる。日に二、三時間ずつ教師を呼んで学んでも、とうていほんとうのことはできない。同居していると、知らず知らずのうちに覚えることもたくさんある。とくに俗語のよい教師は、男子よりも女子、女子よりも子供で、子供と女子とはどこの国語を学ぶにもそうだが、発音が少しまちがっても、けっして聞き捨てにしない。
(7 点)
(河口慧海著、長沢和俊編『チベット旅行記』白水社、2014 年)

- ② 私のよく言えぬことは、向こうから発音して聞かせてくれる。こちらはいっしょうけんめいになって、口の開けかた、舌の使いかた、歯の合わせかたを見て、その音を真似ようとするが、なかなかうまく行かぬ。ようやく真似ることができたかと思って、一日経つとまたその音が出なくなってしまうと言うようなわけで、毎日笑われる。
(7 点)
(河口慧海著、長沢和俊編『チベット旅行記』白水社、2014 年、一部改編)

4-2

- ① 「自傳」ほどアテにならぬものはない、といった作家がいる。本人のことを本人が書くわけだから、都合のいいことは誇張するし、不都合なことはかくす。時々ウソもまじる。「自傳」くらい信用できないものはない、というのである。その意味では「自傳」は、本人しか知らない(他人には確かめようのない)虚実をつづった自筆の履歴書であるといってもいいだろう。
(7 点)
(窪島誠一郎『「自傳」をあるく』白水社、2015 年)

- ② しかし逆を言えば、だからこそ「自傳」は面白いともいえる。何しろ、本人が本人の出自や体験について、根ほり葉ほり、あることないこと書くのである。言い方は変だが、刑事に取り調べられている犯人が、訊かれもしない事実を、ペラペラ自分から白状している状況に似ていると言えなくもない。
(7 点)
(窪島誠一郎『「自傳」をあるく』白水社、2015 年)

- 問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。
(各 8 点×4=32 点)

5-1 ハッピーマンデー

5-2 スーパー銭湯

5-3 (料理の) 薬味

5-4 金太郎飴